



## LICENCIATURA EN ENSEÑANZA DEL FRANCÉS

Sistematización de Experiencia Profesional

***Estrategias didácticas para fomentar el aprendizaje significativo del pasado compuesto en los alumnos del tercer grado de preparatoria en un nivel de competencia A2 establecido por el Marco Común Europeo de Referencia (MCER)***

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE  
LICENCIADA EN ENSEÑANZA DEL FRANCÉS

P R E S E N T A

***DANIELA ARLÍN SÁNCHEZ GONZÁLEZ***

DIRECTORA DEL TRABAJO RECEPCIONAL

MTRA. RUTH A. BRIONES FRAGOSO

AGOSTO 2014

# INDICE

<b>Introducción</b>	<b>3</b>
<b>1. Enseñanza del pasado compuesto de la lengua francesa en el Colegio de Ciencias y letras de Tepic</b>	<b>4</b>
1.1 Institución y necesidades	4
1.2 Problemática en la enseñanza del pasado compuesto en el Colegio Ciencias y letras de Tepic	7
<b>2. Estrategias didácticas para la enseñanza del pasado compuesto siguiendo el enfoque del aprendizaje significativo</b>	<b>12</b>
2.1 Passé composé y passé simple en Francés	14
2.2 Enseñanza-Aprendizaje significativo en la enseñanza de las lenguas Extranjeras	17
2.3 Taxonomía de Bloom	24
2.4 Las TIC como entornos que posibilitan aprender de manera significativa	29
<b>3. Propuesta de estrategias didácticas para la enseñanza del pasado compuesto</b>	<b>32</b>
3.1 Planeación didáctica	32
3.2 Estrategias didácticas	33
3.3 Aplicación de las Estrategias didácticas de enseñanza-aprendizaje Significativo	40
<b>4.-Sistematización de la experiencia profesional</b>	<b>45</b>
4.1 Descripción general de la experiencia	45
4.2 Evaluación de lo aplicado	47
4.3 Problemáticas y retos	53
<b>Conclusión</b>	<b>55</b>
<b>Referencias</b>	<b>58</b>
<b>Anexo 1 Examen Diagnostico y Final</b>	<b>60</b>
<b>Anexo 2 Examen Diagnostico y final</b>	<b>61</b>
<b>Anexo 3 Unidad Didáctica Lección 2</b>	<b>62</b>
<b>Anexo 4 Unidad Didáctica Lección 2</b>	<b>63</b>
<b>Anexo 5 Estrategias de Aprendizaje 1</b>	<b>64</b>
<b>Anexo 6 Estrategias de Aprendizaje 2</b>	<b>65</b>
<b>Anexo 7 Estrategias de Aprendizaje 2</b>	<b>66</b>
<b>Anexo 8 Estrategias de Aprendizaje 2</b>	<b>68</b>
<b>Anexo 9 Estrategias de Aprendizaje 2</b>	<b>69</b>
<b>Anexo 10 Estrategias de Aprendizaje 3</b>	<b>70</b>
<b>Anexo 11 Estrategias de Aprendizaje 3</b>	<b>71</b>
<b>Anexo 12 Estrategias de Aprendizaje 4</b>	<b>72</b>
<b>Anexo 13 Niveles de Objeto en el Dominio Cognoscitivo</b>	<b>73</b>
<b>Anexo 14 Terminología de Andrés Bello</b>	<b>74</b>

## INTRODUCCIÓN

---

En el estudio de las formas del pasado en la lengua francesa y en la española, se tiende a contrastar el uso y traducción del *passé composé*, tanto del español al francés como del francés al español, cuando se está aprendiendo la lengua meta. En francés la forma paralela al pretérito perfecto, denominada *passé composé*, es la más usada para describir las acciones que pasan en un momento específico y corto; no así en español, que usa el pasado simple para estos fines, lo que causa gran confusión al momento de su aprendizaje en FLE (francés lengua extranjera.) En este reporte de experiencia profesional, el objetivo principal será la aplicación de estrategias didácticas significativas para el aprendizaje del pasado compuesto en los alumnos de tercer grado de bachillerato, las cuales aplicaremos y analizaremos para encontrar cuáles son los errores o problemas más frecuentes que los alumnos de FLE presentan al aprender este tiempo; al analizar y aplicar estas estrategias no se pretende encontrar soluciones, solamente serán una base para modificación y diseño de futuras estrategias que se quieran usar en la enseñanza del pasado compuesto. El presente trabajo está referido a los niveles de competencia establecidos por Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), y de forma específica del Nivel Básico, subnivel A2<sup>1</sup>.

El diseño de las estrategias está basado en el enfoque significativo y su aplicación en la metodología comunicativa, los resultados se medirán con la taxonomía de Bloom. Al final se dará una conclusión basada en la evaluación y los resultados obtenidos en la aplicación de las estrategias didácticas.

---

<sup>1</sup> “El usuario básico: A1 y A2. La persona es capaz de comunicarse, en situaciones muy cotidianas, con expresiones de uso muy frecuente y utilizando vocabulario y gramática básica.” APEE (2001). *Niveles de competencia lingüística*. España.

# **1. Enseñanza del pasado compuesto de la lengua francesa en el Colegio de Ciencias y letras de Tepic**

## **1.1 Institución y necesidades**

El colegio Ciencias y letras de Tepic, se ubica en la ciudad capital del Estado de Nayarit. Nayarit se encuentra al noroeste del territorio y colinda con los estados de Sinaloa, Durango y Zacatecas hacia el norte y con el Estado de Jalisco al sur y al oeste con el Océano Pacífico. El Estado cuenta con una población de 1,084,979 de los cuales 543,972 son mujeres y 541,007 son hombres; la mayoría de su población se encuentra concentrada en su capital Tepic. (INEGI, 2012)

El colegio Ciencias y Letras de Tepic tiene su ubicación en Boulevard Tepic Xalisco 103; incorporado al sistema de Bachilleres de la SEP, con número de registro 18PBHOO39C. El colegio cuenta con una trayectoria de vida de 20 años formando a jóvenes bachilleres del Estado de Nayarit.

La misión del Colegio es formar jóvenes competentes, capaces de integrar los conocimientos de las ciencias, la cultura y los valores humanos y prepararlos para sustentar las disciplinas específicas a través de programas acordes a las necesidades de nuestros tiempos y construir una sociedad democrática, justa y libre; mismo que sustenta con su visión de ser una institución innovadora congruente con los avances tecnológicos, y que posee una infraestructura adecuada para albergar a los alumnos y docentes de formación humanitaria y que por sus proceso de calidad egresen bachilleres formados íntegramente para incorporarse a estudios profesionales e incidir en la transformación de su entorno, con espíritu emprendedor y axiológico; cuenta con directivos, docentes, administrativos, padres de familia y alumnos identificados y comprometidos con la institución educativa y con la comunidad.

Partiendo de la misión y visión del colegio Ciencias y Letras, la materia de francés comienza a impartirse desde hace 8 años, donde se contaba con 3 grupos por cada año escolar 1ero, 2do y 3ero de preparatoria, con un número aproximado de 30 alumnos por grupo.

La asignatura de francés se impartió en un principio como formación para el trabajo con dos horas a la semana y después pasa a ser parte del currículo como Lengua Extranjera, con tres horas a la semana para todos los grados escolares.

El colegio actualmente cuenta con una población de 700 alumnos, los cuales se encuentran divididos en: 1er grado con 8 grupos, 2do con 6 grupos y 3er grado con 8 grupos, los cuales, a su vez, se dividen por áreas, Químico-Biológicos, con tres grupos, Fisicomatemáticos, con dos grupos, Sociales, con dos grupos y Económico- Administrativos, con 1 grupo.

Su población es de jóvenes de entre 14 a 18 años de edad con un estatus social de clase media en donde la mayoría de los padres son profesionistas y con un nivel de educación de Licenciatura a Doctorado.

Siendo la prioridad del Colegio Ciencias y Letras de Tepic fomentar el aprendizaje de lenguas extranjeras para formar egresados que puedan competir e integrarse a un mundo globalizado, la asignatura de francés es impartida en la institución, para que al término de los tres años de escolaridad de bachiller puedan tener un nivel A2 acorde a lo que señala el Marco Común Europeo de Referencia. Es así que, en el tercer año de bachillerato se presenta el examen denominado DELF A2, de acuerdo a las necesidades de la institución y a que sus egresados obtengan dicho nivel de competencia del idioma.

A través de mi experiencia docente he observado la problemática que genera el tiempo verbal del pasado compuesto para la aplicación de dicho examen, y por esta razón seleccioné un grupo de tercer año de Preparatoria, de los 8 a los que les imparto francés. Este grupo cuenta con una población de 27 estudiantes de 17 a 18 años, del área denominada “Físicos Matemáticos B”, de los cuales son 9 mujeres y 18 son hombres. La asignaturase imparte los miércoles, jueves y viernes de 12:00 a 12:50 con un total de 3 horas a la semana en un ciclo escolar por semestre (Agosto-Diciembre semestre “A” y de Enero– Junio semestre “B”) con una duración aproximada de 400 horas impartidas. El salón tiene un área de 9

x 5.5m<sup>2</sup> y está equipado con: un cañón para proyecciones, conectores para las grabadoras y el cañón, un pintarrón y aire acondicionado. Además los maestros tenemos acceso a internet en los salones con una clave que proporciona la escuela y se cuenta con una plataforma interactiva que se trabaja en clase o fuera de la misma. El mobiliario con el que se cuenta es de tipo profesional: mesas de 1.50 x 60 y sillas en las que normalmente solo hay espacio para dos alumnos, por lo que facilita el trabajo en binas o hasta en equipo de 4 personas.

En la personalidad de los alumnos podemos comentar que son independientes y extrovertidos, además son muy participativos en lo que se refiere a los ejercicios que se les proponen en clase; se facilita la aplicación de juegos y actividades dinámicas; se caracterizan por ser abiertos a nuevas actividades con tal de aprender de una manera fácil el francés.

Son jóvenes abiertos al cambio, no se aferran a un solo tipo de aprendizaje, buscan nuevas formas para hacerlo más ameno, son proactivos.

Los alumnos en su mayoría llegan con disposición a su clase, son por lo que la mayoría no tiene un empleo y sólo estudian, aunque tienen una serie de actividades extra-escolares y otras materias que no les permite dar el cien por ciento, y dado que es una materia más en el currículo, es considerada por la mayoría como una materia sin importancia, sin embargo, en este grupo en particular existe un gran interés por el aprendizaje más allá del aula y he notado que en las lenguas son una generación que es buena, existen alumnos que son memorísticos y otra gran parte son audiovisuales por lo que el material con audios y videos será de gran ayuda, también usaremos, imágenes y dinámicas que les permita, a través de la observación, aprender el pasado compuesto.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Datos proporcionados por el Colegio Ciencias y Letras de Tepic Nayarit, por el área de Recursos Humanos. Boulevard Tepic- Xalisco, No 103 Fraccionamiento Jardines de la Cruz. Cp. 63190

## **1.2 Problemática en la enseñanza del pasado compuesto en el Colegio Ciencias y letras de Tepic**

Tengo 10 años como maestra de lenguas; la primera lengua que impartí fue inglés en Centro Universitario de Idiomas de la Universidad Autónoma de Nayarit; comencé con niños de 8 a 10 años y después impartí grupos de adultos. Mientras comenzaba a desempeñarme como docente de inglés, tomé un curso de Certificación para Maestros de Inglés, COTE (Certificate for Overseas Teachers of English).

En 2003 pausé mi docencia y me fui a Francia como *Jeune Fille Au Pair*, habiendo previamente cursado varios niveles de francés. En Francia presenté el *DEL F 1er Degré*; cuando regresé a México comencé a trabajar como maestra de Francés para un centro de lenguas privado, dependencia del grupo educativo de Ciudad del Valle en esta ciudad capital, al mismo tiempo seguí impartiendo clases en la Universidad Autónoma de Nayarit como docente de Inglés. Al poco tiempo obtengo mi medio tiempo en la UAN como profesor Inglés en el TBU (tronco básico universitario).

Un año después comencé a estudiar la licenciatura en Enseñanza de Inglés como Lengua extranjera a Distancia en la UDG, y continué con capacitaciones por parte del Grupo Educativo del Valle y la Universidad Autónoma de Nayarit. En el 2005, entré a trabajar como Profesor de Francés en el Colegio Ciencias y Letras de Tepic, siendo este Colegio el pionero en impartir francés en el Estado a nivel Bachillerato, proyecto del cual formé parte.

En 2008 me nombran coordinadora de francés en el Colegio Ciencias y Letras pero sigo impartiendo clases de francés a los terceros grados. A partir de este mismo año continúo trabajando como docente en la Universidad Autónoma de Nayarit como docente de Inglés y en el Colegio Ciencias y Letras como docente y Coordinadora de Francés.

Mis capacitaciones como docente siguen por parte de la UAN y CCLT. En este mismo año renuncié a la Licenciatura de Inglés dado que no cumplí con las expectativas que yo requería para mi formación, y es cuando encuentro en línea la carrera de la UPN con la UB y llamó enormemente mi atención puesto que, el desempeño mayor docente está en el área de Francés como docente y coordinadora.

Así pues, llevo ya 8 años impartiendo la materia de francés; durante mi experiencia docente, he notado sobretodo la problemática del tiempo pasado compuesto que causa dificultades en la producción oral y escrita, por lo que provoca inseguridad de parte de los alumnos cuando quieren presentar el examen DELF A2, siendo éste uno de los tiempos principales que se deben dominar durante el desarrollo de dicho examen pues se retoman sobretodo eventos en pasado.

En la enseñanza del francés una vez aprendido el presente y el imperativo, es de vital importancia el buen aprendizaje del pasado compuesto para la formación básica de estructuras más complicadas. Pero debido a que en castellano hubo una serie de modificaciones al pasar del latín al español y latín al francés, surgen lo que se denominan el latín vulgar, o el latín que hablaba, (el vulgo), el pueblo; se modifican también los tiempos pasados. Así pues la extensión del uso del *passé composé* a costa del “*passé simple*” ha hecho que el dominio del primero haga que su ámbito sea considerablemente más amplio que el “pasado simple” o “pretérito simple” de nuestro español. Esta diferencia plantea problemas de traducción. Ambos tiempos tienen un aspecto puntual, el *passé composé* desde una perspectiva subjetiva, el *passé simple* objetiva. (Cartagena, Nelson: 1999 45.1.4.1).

El *passé composé*, por lo tanto, engloba habitualmente los valores del pretérito indefinido, (tiempo simple, *amé*) y del pretérito perfecto, (tiempo compuesto, *he amado*) de nuestro español, según la nomenclatura de la Real Academia Española o del pretérito y el antepresente según la clasificación del gramático Andrés Bello.



Las dificultades que son asociadas al aprendizaje en general del pasado compuesto se encuentran también en el reconocimiento de los tiempos compuestos con los auxiliares “ser” o “tener” más la conjugación de los verbos en su forma participial, el alumno identifica el auxiliar pero no el participio, aún más, si los dos se encuentran separados por una palabra o un grupo de palabras:

Ejemplos:

- *les enfants ont, dans un premier temps mangé leur goûter.*

Tienen dificultades en el reconocimiento de los verbos pronominales (confusión entre el sujeto y el pronombre), dificultades en encontrar el infinitivo:

Ejemplos:

- *Nous nous sommes réveillés.*

Tienen confusión entre el auxiliar + el participio pasado del pasado compuesto

Ejemplos:

- J'**ai** persuadé ma femme de m'accompagner
- Je **suis** persuadé que vous arriverez !

El participio pasado puede ser confundido con el adjetivo epíteto y el adjetivo atributo del sujeto.

Ejemplo:

- Je **suis** déçue (estado)
- Les garçons attrapés ce soir-là furent punis.

Utilización del auxiliar « être » o del auxiliar « avoir » o los dos según el verbo (y el sentido que se le quiera dar a la frase)

- J'**ai** descendu les poubelles
- Je **suis** descendu le plus vite possible !
- Il **a** manqué son rendez-vous
- Nous **sommes** venus hier

La concordancia del pasado con el auxiliar « être » y el pronombre personal en sus formas femeninas singulares, plurales masculinas y femeninas

- elles se **sont** promenées dans le jardin

La concordancia de los participios pasados con el auxiliar « avoir » y el uso de los COD (complemento de objeto directo) y COI (complemento de objeto indirecto) cuando se sitúan antes del auxiliar (verbos transitivos directos).

Ejemplos:

- je les **ai** regardés

Sujeto complemento del verbo?

- je vous **ai** dit de faire...

Dos verbos pueden tener el mismo auxiliar y estar separados por pequeñas palabras (conjunciones de coordinación, adverbios,...)

- ils **ont** ri et jamais autant couru de toute leur vie !

Poner atención en la conjugación de los verbos irregulares (être, avoir, aller), cuando se emplea el pasado compuesto (en referencia con el imperfecto)

- Hier, j'**ai** fait à manger lorsque Paul **est** arrivé.
- Hier, je **faisais** à manger lorsque Paul **est** arrivé.

Estos son en general los principales problemas que la mayoría de los alumnos de LEF y especialmente los hispanohablantes enfrentan al aprender el pasado compuesto, aunado a que muchas veces tienen una carencia de la propia gramática de su idioma y que no saben distinguir los tiempos verbales, aumenta la dificultad en su aprendizaje.

Otro factor importante es la motivación que los alumnos tengan en el aprendizaje de la lengua ya que si no hay una motivación no habrá aprendizaje. La edad, es importante mencionar, ya que aunque se dice que entre más joven se puede aprender mejor un idioma, no lo dudo, pero existen también mayores distracciones y se le da poco valor a los estudios por pensar en otras actividades lúdicas. La falta de práctica del idioma, puesto que francés no hay tantos sitios fuera de la clase donde se pueda practicar, o escuchar a diferencia de Inglés es, pues otro factor determinante en el aprendizaje del idioma francés.

Se ha observado que esta generación tiene un rezago académico en las situaciones que a continuación se explica con respecto al uso del pasado compuesto.

De acuerdo a Cerny, J. (1970) en el español actual si se compara con otras lenguas, y como lo es en este caso, el francés, para expresar el pasado, contamos con dos formas de indicativo: el pretérito indefinido (denominado por muchos lingüistas como simple) y el pretérito perfecto (o compuesto).

En el francés hablado, por el contrario, actualmente se emplean solo las formas compuestas (*passé composé*), mientras que las formas simples prácticamente han desaparecido de la lengua.

Dicho fenómeno conlleva, pues a encontrar interesante la problemática dada entre los alumnos del tercer año de preparatoria del Colegio Ciencias y Letras de Tepic, con el pasado compuesto (*passé composé*) en francés, y su estructura que se compone de un auxiliar être o avoir + participio pasado del verbo principal.

El objetivo principal es el analizar cuáles son los errores más comunes que los alumnos presentan al aprender este tiempo y tratar de entender cuál es el motivo de esos errores, con qué frecuencia son cometidos, y así poder encontrar posibles soluciones mediante diversas estrategias pedagógicas que ayuden en la enseñanza de este tiempo; pero sobre todo que los alumnos no encuentren este tiempo particularmente complicado, y cause una aversión en su aprendizaje, misma que les puede complicar la adquisición posterior de otros tiempos verbales, dado que el pasado compuesto, es la base para otros tiempos pretéritos compuestos dentro del aprendizaje de FLE.

El conocimiento y el uso adecuado de las estructuras lingüísticas será la base para este reporte de experiencia personal, pues el alumno tiene que ser consciente de la estructuras de las frases simples y los elementos que forman el francés, conocer los verbos base AVOIR y ETRE en su forma presente, que más tarde serán los auxiliares determinantes en la formación del pasado compuesto, así como las formas en participio pasado de los verbos principales de cada

oración; sin dejar de lado que tiene que tener conocimientos de otras estructuras básicas de la frase, como determinantes, adjetivos, artículos, complementos etc., éstas deben ser claras y precisas para poder llegar a las estructuras más complicadas, como es el caso del uso del pasado compuesto. Sin olvidar que es necesario sumar más conocimientos integrales para que el alumno pueda desarrollar no solamente un uso adecuado de las estructuras gramaticales, sino también una buena producción y comprensión tanto oral como escrita.

El punto de partida básico para este reporte, es el aprendizaje del pasado compuesto, analizar el porqué de la problemática en el alumno en la adquisición de este tiempo fundamental en el aprendizaje de FLE, así como buscar las estrategias necesarias para evitar estos posibles errores en futuros aprendices, este conocimiento corresponde al nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

Consecuentemente pretendo utilizar como herramienta de análisis, varios enfoques de enseñanza-aprendizaje: la teoría psicogenética de Piaget, la teoría socioconstructivista de Vigotsky, el aprendizaje significativo de Ausubel, y el aprendizaje por descubrimiento de Bruner

## **2.- Estrategias didácticas para la enseñanza del pasado compuesto siguiendo el enfoque del aprendizaje significativo**

Los actuales enfoques y metodologías a diferencia de los tradicionales tienen como punto esencial el desarrollo de la competencia comunicativa oral y escrita. Al aprendiz se le considera ya no como un sujeto pasivo sino como agente dentro del proceso enseñanza-aprendizaje y es necesario señalar la importancia de lograr un aprendizaje significativo para que los conocimientos adquiridos tomen sentido y propicien el desarrollo de la competencia comunicativa del alumno en una o más lenguas extranjeras. En el presente reporte de experiencia profesional utilizaremos puntos del cognitivismo, del constructivismo para poder explicar cómo se llega al aprendizaje significativo, ya que este concepto ha sido estudiado

desde la perspectiva de ambas teorías. Se considera pertinente señalar que tomamos sólo los aspectos que tienen una aplicación pedagógica.

Podemos decir que, la construcción del conocimiento es un proceso de elaboración, en el sentido de que el alumno selecciona, organiza y transforma la información que recibe de diversas fuentes, estableciendo relaciones entre dicha información y sus ideas o conocimientos previos

En los últimos años, la teoría de enseñanza-aprendizaje ha sufrido cambios significativos. Los nuevos paradigmas consideran a la educación como la inducción de conocimiento esquemático significativo y de estrategias o habilidades cognitivas. “El proceso de enseñanza - aprendizaje es considerado como una compleja interacción entre lo cognoscitivo, lo afectivo, lo psicomotriz y el condicionamiento social. El profesor toma el papel de promotor de habilidades del pensamiento y aprendizaje. El alumno es constructor de esquemas y estructuras operatorios, es un sujeto cognoscente que construye activamente” (Díaz-Barriga, 2002).

Para Martínez, Ortega en la revista “*Aula de Innovación Educativa*” (1992, 16-17), la enseñanza de lenguas extranjeras ha ido cambiando en el transcurso del tiempo. Los enfoques y metodologías actuales, a diferencia de los tradicionales, tienen como punto esencial el desarrollo de la competencia comunicativa, oral y escrita.

El enfoque comunicativo es un conjunto de métodos pedagógicos que se fundamentan en la simulación o la reconstrucción directa de situaciones de intercambio comunicativo lo más auténticas posibles, lo que implica el uso del lenguaje de manera funcional en situaciones posibles de la vida real. Al aprendiz se le considera ya no como un sujeto pasivo sino como agente activo dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje, que se vale de la lengua en función de las necesidades pragmáticas, informativas y expresivas que le sean requeridas.

Es necesario considerar el concepto de aprendizaje significativo dentro del enfoque comunicativo, pues de esta manera se facilitará el desarrollo de la competencia comunicativa del alumno.

Las actividades que se desarrollen por consiguiente durante este reporte serán basadas en el enfoque de aprendizaje significativo, el cual se desarrollará más adelante en este trabajo de experiencia personal, debido a que no podemos desarrollar una competencia comunicativa en el alumno si no hay un aprendizaje que contenga un significado y un contexto real, y al cual el alumno se enfrentará al momento de utilizar la lengua que está adquiriendo en este caso el FLE.

## 2.1 Passé composé y passé simple en Francés

El aprendizaje de las lenguas extranjeras está determinado fundamentalmente por dos motivaciones principales. Por un lado, el contacto con una lengua extranjera puede responder a un interés formativo que conduzca al enriquecimiento cultural de la persona, y por otro, dicha adquisición puede obedecer a necesidades comunicativas inducidas generalmente por factores de origen profesional. En el caso siguiente podemos concluir que la motivación será dada desde el punto de vista profesional, pues, en el mundo de globalización en el que vivimos, hoy en día es necesario el aprendizaje de lenguas modernas en este caso el francés. Explicuemos, pues como es utilizado el pasado compuesto para la lengua francesa

El *passé simple* solo se usa en la lengua escrita mientras que en la lengua española es uno de los tiempos más utilizados para expresar el pasado. Según ciertos autores como Pottier (1944) el *passé simple* expresa la “plena operatividad” de la acción. Para Pottier, esta operatividad es la que hace que se utilice para hablar de hechos presentes o que están casi presentes.

En la conversación, la forma simple apenas existe porque ha sido sustituida por la forma compuesta, que ha tomado dos valores: el de la forma compuesta propiamente dicha y el que corresponde al *passé simple* de la lengua literaria, (Pottier, 1968)

Actualmente en Francia nadie usa el perfecto simple para hablar, algo que sí se hacía hace algunos siglos. Se trata de un tiempo verbal del francés que ha terminado por desaparecer de la lengua hablada. Es un tiempo que no sólo no se habla, sino que tampoco se enseña en las escuelas. Nadie en la actualidad utilizaría este tiempo para hablar normalmente, ya que éste se encuentra en desuso.

Todavía podemos encontrar ciertos usos del pasado simple francés en algunos campos, como el escrito, pero hay que aclarar que incluso en este aspecto se ha reducido enormemente. La pregunta que cabría hacerse es la siguiente: ¿por qué razón en francés ha desaparecido esta forma verbal? ¿Por qué no ha sucedido lo mismo en español?

En los problemas de lingüística en general Benveniste,(1971) señala que en francés, a la hora de expresar el pasado el sistema existente es ambiguo, puesto que, aunque igual que en español, disponen de dos tiempos verbales para expresar acciones sucedidas en el pasado, sin embargo, a diferencia de esta lengua, en la que usamos con claridad el pretérito perfecto (*passé composé*) y el pretérito indefinido, en el francés moderno el pretérito indefinido –denominado también *passé simple*, ha dejado de utilizarse.

Los autores que han estudiado este fenómeno, no se ponen todos de acuerdo a la hora de decidir qué fue lo que produjo que una forma suplantase los usos de la otra, ni qué dio lugar a este fenómeno. Weinrich, (1968) escribió también sobre esta problemática de la desaparición del *passé simple* del sistema verbal del francés en su libro *Estructura y función en los tiempos del lenguaje*, en el capítulo dedicado a la “Historia de los dos tiempos” (“*Passé simple y passé composé*”).

Según la lingüística histórica, el perfecto simple se mantenía vigente durante el siglo XVII, pero empieza a debilitarse su uso en el siglo XVIII, de manera que en el

momento de la Revolución Francesa ya este tiempo no se usaba en la lengua hablada.

En palabras de algunos especialistas en este campo, como Cerny, J. (1972), la aproximación entre formas compuestas y simples desde el latín hasta el español que utilizamos en la actualidad, se debe a la evolución del pretérito compuesto, que pasó de su función primitiva hasta simplemente tener la función de describir acciones pasadas, de manera que se fue integrando y adaptando a las formas del pretérito simple. Una de las dos formas se convertía en una forma redundante de manera que fue lentamente desplazada del sistema temporal.

Algunas de las explicaciones que se han dado para tratar de analizar este fenómeno es que llegó un momento en el que el perfecto simple solo era utilizado por la burguesía o clase alta, mientras que las masas del pueblo dejaron de utilizarlo por considerarlo de difícil uso.

Para finalizar este apartado, podemos decir que en el español actual, estas dos formas se mantienen y están muy diferenciadas entre ellas en lo que respecta a su uso, y no parece que podamos decir que vayan a desaparecer como ha sucedido en lenguas como el francés, por esta razón, dentro del contexto escolar en la enseñanza de una lengua extranjera no podemos dejar de lado la manera cómo vamos a enseñar o aprender la lengua meta, es aquí donde dentro del enfoque comunicativo en el que hoy en día se trabaja en la enseñanza de lenguas extranjeras que, el aprendizaje significativo tiene cabida, y para fines de este proyecto de experiencia profesional, se utilizarán estrategias de enseñanza-aprendizaje de la teoría de Ausubel “ aprendizaje significativo”



## 2.2. Enseñanza- Aprendizaje significativo en la enseñanza de las lenguas Extranjeras

La globalización ha obligado a los individuos a manejar una o más lenguas extranjeras como una necesidad fundamental para poder tener la opción de competir y de desempeñar un mejor papel en la sociedad.

Dentro de las instituciones dedicadas a la enseñanza de lenguas extranjeras, el maestro, consciente de este entorno cambiante, busca que el estudiante adquiera el nuevo idioma que está aprendiendo, con el fin de que pueda comunicarse dentro de culturas ajenas a la suya. De esta manera, el docente promueve, dentro del salón de clases, que el proceso de enseñanza- aprendizaje se lleve a cabo de la forma más adecuada.

Para poder hablar del aprendizaje significativo, tenemos que partir de las teorías Cognitivista y Constructivista.

El cognitivismo centra su objetivo primordial en descubrir cómo la mente humana es capaz de pensar y aprender (procesos mentales relacionados con el conocimiento), su aprendizaje es a través de la experiencia y es de vital importancia para descubrir la manera cómo se adquieren tales representaciones del mundo, cómo se almacenan y se recuperan de la memoria o estructura cognitiva.

Esta representación de la realidad será diferente para cada individuo ya que dependerá de sus propios esquemas, de su interacción con la realidad y, a su vez, también se irán modificando y sofisticando progresivamente, (Díaz-Barriga 2004)

Según la teoría cognitiva **“aprender”** constituye la síntesis de la forma y el contenido recibido por las percepciones, las cuales actúan en forma relativa y personal en cada individuo y, además, se encuentran influidas por sus antecedentes, actitudes y motivaciones individuales. *“Quidquid recipitur ad modum recipientes recipitur”*. Lo que se recibe toma la forma del recipiente” Es decir cada

quien recibe y entiende una información o explicación según sus propios criterios, cultura y sus vivencias personales”

El aprendizaje a través de una visión cognitivista es mucho más que un simple cambio observable en el comportamiento. El acto del conocimiento supone varias acciones complejas, como almacenar, reconocer, comprender organizar y utilizar la información que se recibe a través de los sentidos.

El constructivismo dentro de la psicología es una de las teorías con mayor influencia ya que señala la importancia de la acción, como proceder activo en el proceso de aprendizaje, se basa en que para que se produzca aprendizaje, el conocimiento debe ser construido o reconstruido por el propio sujeto que aprende a través de la acción, es decir, que el aprendiz debe, a través de una construcción personal, llevar eso que se aprendió a un nivel significativo y no meramente memorístico, es aquí donde el constructivismo cimienta las bases para un aprendizaje significativo. Así pues aunque el aprendizaje pueda facilitarse, cada persona (estudiante) reconstruye su propia experiencia interna, por lo que el aprendizaje no puede medirse, por ser único en cada uno de los sujetos destinatarios del aprendizaje.

Este puede realizarse en base a unos contenidos, un método y unos objetivos que son los que marcarían el proceso de enseñanza - aprendizaje. La idea central es que el aprendizaje humano se construye, que la mente de las personas elabora nuevos conocimientos a partir de la base de aprendizajes anteriores. El aprendizaje de los estudiantes debe ser activo, deben participar en actividades en lugar de permanecer de manera pasiva observando lo que se les explica.

Como lo afirman Abbott y Ryan (1999), en el constructivismo se plantea que cada alumno estructura su conocimiento del mundo a través de un patrón único, conectando cada nuevo hecho o experiencia o entendimiento en una estructura que crece de manera significativa y que lleva al aprendiz a establecer relaciones racionales y significativas con el mundo.

En resumen, las ideas básicas del constructivismo son que el aprendiz selecciona y transforma la información, construye hipótesis y toma decisiones, basándose en una estructura cognitiva, el aprendiz aprende cómo aprende no solamente qué aprende y este debe tener un rol activo.

Partiendo de los dos conceptos y enlazándolos coinciden en que para aprender el alumno debe poseer conocimientos previos, esos conocimientos los enlaza y va construyendo hasta transformarlos en nuevo conocimiento, que al construirse de manera significativa es aprendizaje que queda para toda la vida, que es lo que finalmente se busca cuando se habla del aprendizaje significativo, y que para fines de este trabajo, fundamentará las bases mediante la utilización de estrategias de enseñanza-aprendizaje significativas en los ejercicios propuestos, con la finalidad de que los alumnos Físico-Matemáticos, grupo B del Colegio Ciencias y Letras de Tepic, puedan aprender a usar el pasado compuesto de una manera significativa.

Con la finalidad de entender mejor la utilización de las estrategias de enseñanza-aprendizaje significativo, que serán usadas en este trabajo tenemos que definir el aprendizaje significativo que Ausubel propone en su Teoría del aprendizaje significativo.

Aprendizaje significativo, es pues, el proceso a través del cual una nueva información (un nuevo conocimiento) se relaciona de manera no arbitraria y sustantiva (no-literal) con la estructura cognitiva de la persona que aprende.

En el proceso del aprendizaje significativo, el significado lógico del material de aprendizaje se transforma en significado psicológico para el sujeto.

El aprendizaje significativo es el mecanismo humano, por excelencia, para adquirir y almacenar la inmensa cantidad de ideas e informaciones representadas en cualquier campo de conocimiento, es decir, el aprendizaje se da conforme a la relación que el aprendiz da a los conocimientos que adquiere y la funcionalidad con que los usa para darle un significado. “Los conocimientos, hechos, conceptos, destrezas o habilidades, valores, actitudes, normas etc. deben ser funcionales, esto es, que puedan ser utilizados de manera efectiva cuando las circunstancias

en las que se encuentra el alumno así lo exijan; cuanto mayor sea el grado de significatividad de aprendizaje realizado, tanto mayor será también su funcionalidad, pues podrá relacionarse con más situaciones y nuevos contenidos en diferentes contextos”. (Ausubel, 2002, p.25-50)

Se pretende lograr que el aprendiz más que captar y acumular información, pueda producirla, transformarla y aplicarla, a través de esquemas que orienten al proceso de la adquisición del conocimiento.

Existen varias ventajas en el aprendizaje significativo de las cuales mencionaremos solo algunas: el facilitar la adquisición del nuevo conocimiento con una retención duradera de la nueva información a través de un aprendizaje activo; relacionar los conocimientos previos de aprendizaje con los nuevos y construir ideas propias; motivar a un aprendizaje de manera significativa.

Dado que es un proceso complejo se requiere de una serie de condiciones para favorecer el aprendizaje significativo. Ausubel considera también que no es solo el proceso de relacionar conocimientos sino comprenderlos al mismo tiempo, para que el aprendizaje sea significativo es necesario, comprender, emplear lo ya conocido con sus intereses necesidades y potencialidades; la memorización debe ser comprensiva y no por repetición para tomar en cuenta la funcionalidad de lo aprendido.

Dentro del aula de clases Ausubel maneja que existen varios tipos de aprendizaje; el aprendizaje por descubrimiento: el alumno debe descubrir el contenido e incorporarlo significativamente en la estructura cognitiva, el aprendizaje por recepción: el contenido se presenta en su forma final. Para que un aprendizaje sea significativo según Ausubel *“el alumno debe manifestar una disposición para relacionar sustancial y no arbitrariamente el nuevo material con una estructura cognoscitiva, como que el material que aprende es potencialmente significativo para él, es decir, relacionable con su estructura de conocimiento sobre una base no arbitraria”* (Ausubel 1963, p. 58)

Partiendo de lo que Ausubel afirma, nos lleva a pensar que el ser humano tiene la disposición de aprender- de verdad- sólo aquello a lo que le encuentra sentido o lógica, y tiende a rechazar aquello a lo que no le encuentra sentido, es pues el aprendizaje significativo el único auténtico que genera un aprendizaje con sentido.

Ausubel distingue tres tipos de aprendizaje significativo: de representaciones, de conceptos y de proposiciones que definimos a continuación:

**A.- Aprendizaje de Representaciones:** es el aprendizaje más elemental del cual dependen los demás tipos de aprendizaje. Consiste en la atribución de significados a determinados símbolos, al respecto Ausubel dice: “ocurre cuando se igualan en significados a determinados símbolos arbitrarios con sus referentes (objetos, eventos, conceptos) y (tienen) para el alumno cualquier significado al que sus referentes aludan”. (Ausubel, 1983, p.46)

**B.- Aprendizaje por Conceptos:** los conceptos se definen como “objetos, eventos o situaciones o propiedades que poseen atributos de criterios comunes y que se designan mediante algún símbolo o signos” (Ausubel 1983, p. 61), partiendo de ello podemos afirmar que en cierta forma también es un aprendizaje de representaciones. Los conceptos son adquiridos a través de dos procesos: formación y asimilación. En la formación de conceptos, los atributos de criterio (características) del concepto se adquieren a través de la experiencia directa, en este caso, se establece una equivalencia entre el símbolo y atributos de criterios comunes. El aprendizaje de conceptos por asimilación se produce a medida que se amplía el concepto con vocabulario nuevo, pues los atributos de criterio de conceptos se pueden definir usando combinaciones disponibles en la estructura cognitiva.

**C.- Aprendizaje de proposiciones:** Este tipo de aprendizaje va más allá de la simple asimilación de lo que representa las palabras, combinadas o aisladas, puesto que exige captar el significado de las ideas expresadas en forma de proposiciones.

El aprendizaje de proposiciones implica la combinación y relación de varias palabras cada una de las cuales constituye un referente unitario, luego éstas se combinan de tal forma que la idea resultante es más que la simple suma de los significados de las palabras componentes individuales, produciendo un nuevo significado que es asimilado en la estructura cognitiva.

**Condiciones para favorecer el aprendizaje significativo:**

- a) El contenido debe ser potencialmente significativo, tanto desde el punto de vista de su estructura interna (significatividad lógica: no debe ser arbitrario ni confuso) como desde el punto de vista de su posible asimilación, (significatividad psicológica: en la estructura cognoscitiva del alumno, debe haber elementos pertinentes y relacionables)
- b) Es necesario que el maestro cree expectativas de valor instruccional al mostrar las posibles aplicaciones y la utilidad de una tarea o de un tema.
- c) El profesor debe promover las tareas grupales entre los compañeros de clase.
- d) El alumno debe tener una actitud favorable para aprender significativamente, es decir, debe estar motivado para relacionar lo que aprende con lo que ya sabe.
- e) Debe crearse un ambiente en el que el alumno desarrolle la creencia en sus propias capacidades y cualidades. (Novak,1982)

Por tal motivo y para la aplicación de las estrategias de enseñanza - aprendizaje que se pretende utilizar en el presente trabajo, el alumno debe, en una primera instancia, almacenar la información que se le facilitará, en este caso debe conocer la conjugación de los verbos ÊTRE / AVOIR en presente, para poder aplicarlos en la estructura del pasado compuesto y así lograr transformar ese conocimiento previo en otro nuevo que sea significativo, a través de la formación de frases nuevas que utiliza en la vida diaria y que le son significativas en su aprendizaje y que no solo sea un aprendizaje memorístico. En el caso del aprendizaje de

lenguas extranjeras es necesario que esto suceda para permitir que la competencia comunicativa del alumno se desarrolle.

Según Chomsky, se entiende por competencia comunicativa la relación e interacción que se establece entre las competencias gramatical, discursiva, sociolingüística y estratégica. La competencia comunicativa es la que nos habilita para transmitir e interpretar los mensajes, nos permite negociar significados en contextos específicos, resultando un constructo dinámico e interpersonal que sólo puede ser examinado por los significados manifestados a través de la actuación de dos o más individuos para lograr dicha competencia comunicativa que es lo que finalmente se pretende cuando se aprende una nueva lengua. Es necesario considerar el concepto de aprendizaje significativo dentro del enfoque comunicativo, pues de esta manera se facilitará el desarrollo de la competencia comunicativa del alumno.

En este trabajo se pretende que el pasado compuesto que forma parte de la competencia comunicativa, sea aprendido de manera significativa dentro del salón de clases, pues a pesar de que los alumnos tienen conocimiento teórico respecto de las estrategias cognitivas de aprendizaje, no logran ver el conocimiento como un todo.

Cuando se aprende una lengua extranjera el dar significado a lo aprendido es de vital importancia para saber lo que se está comunicando o se quiere comunicar y dado que el pasado es un tiempo muy usado en francés, su aprendizaje requiere no solo la memorización de los verbos en participio pasado o la estructura del mismo, sino una significatividad en el aprendizaje del mismo para que el alumno pueda usar este tiempo en contexto real que le permita darle significado y un uso para que no se le olvide y pueda desarrollar la competencia comunicativa que sería la finalidad en todo aprendizaje de lenguas extranjeras, y que para fines de este proyecto será que el alumno aprenda el pasado compuesto de una manera significativa.

Todo aprendizaje debe ser medido y evaluado, y cuando hablamos de aprendizaje significativo la taxonomía de Bloom es de gran utilidad, dado que establece los niveles de alcance de los alumnos dentro del aprendizaje significativo, por lo que será utilizado como una herramienta de medición en el proceso de aplicación y evaluación de las estrategias de enseñanza - aprendizaje usadas en este trabajo de experiencia profesional.

## **2.3 Taxonomía de Bloom**

### **Clasificación de la Taxonomía de Bloom**

Los objetivos junto con el medio o el contexto en donde tenga lugar el aprendizaje aunado a una evaluación factible, son esenciales al momento de crear una buena planificación. La evaluación, que se considera ésta como la base primordial para medir los resultados del aprendizaje y la meta que se desea alcanzar es de suma importancia dentro del aprendizaje significativo y por esa razón tomaremos la Taxonomía de Bloom como base para la evaluación de este proyecto.

Esta taxonomía nos ayudará a conocer y tener en mente la meta del nivel de aplicación de conocimiento que pretendemos alcanzar con la implementación de las estrategias didácticas del presente proyecto

El análisis, la síntesis y la evaluación, no serán la meta de nuestro proyecto, dado que requiere de estrategias que desarrollen en el aprendiz un conocimiento más profundo de la lengua francesa y el cual se podría aplicar en otras estructuras gramaticales y con niveles más avanzados.

#### **Campo Cognoscitivo:**

Comprende el área intelectual que abarca las sub-áreas del conocimiento, la comprensión, la aplicación, el análisis, la síntesis y la evaluación; donde cabe destacar que algunas de éstas presentan subdivisiones. (Bloom 1956), que a continuación describimos cada una de estas áreas que utilizaremos para la medición de los resultados de este proyecto.



## **Conocimiento:**

Implica conocimiento de hechos específicos y conocimientos de formas y medios de tratar con los mismos, conocimientos de lo universal y de las abstracciones específicas de un determinado campo del saber. Son de modo general, elementos que deben memorizarse. (Bloom, 1956)

El aprendiz en este nivel es capaz de recordar lo anteriormente aprendido, en este caso, es necesario cierto conocimiento previo para llegar a entender las estructuras del pasado compuesto, para que pueda enlazarlas con la información nueva; tiene que nombrar o reproducir los verbos en presente y sus participios pasados, así como el vocabulario para la formación de estructuras que le van a permitir el aprendizaje significativo de este nuevo tiempo, es decir, el alumno debe recordar los verbos “avoir/être, debe reconocer qué es un verbo, que elementos conforman la estructura de una oración, escribir oraciones simples en francés y describir vocabulario que le será útil en la elaboración de estructuras del pasado compuesto.

En este nivel es indispensable comenzar con un repaso de los verbos AVOIR- ETRE en presente, y clarificar que en este contexto son auxiliares y no verbos, por lo que no deben de traducirlos; posteriormente es relevante hacer una distinción de los verbos que van con ETRE y los verbos que van con AVOIR; que serán punto de partida para aprender los participios pasados de los verbos.

Aquí es necesario hacer una pausa y retomar como prioridad los verbos más irregulares. Esto en primera instancia se realizará de manera memorística, y posteriormente, de una manera significativa a través de actividades de comprensión oral o escrita que tengan un uso real para que al final sean desarrolladas las cuatro competencias lingüísticas que se buscan en el aprendizaje de FLE.

## **Comprensión:**

El conocimiento de la comprensión concierne el aspecto más simple del entendimiento que consiste en captar el sentido directo de una comunicación o de un fenómeno, como la comprensión de una orden escrita u oral, o la percepción de lo que ocurrió en cualquier hecho particular. El sujeto entiende "hace suyo" aquello que ha aprendido y esto lo demuestra cuando es capaz de presentar la información de otra manera, cuando la transforma, cuando encuentra relaciones con otra información, cuando se asocia a otro hecho, cuando se saben decir las posibles causas y consecuencias. (Bloom, 1956)

Dentro de las actividades que se apliquen en este proyecto y cuando el aprendiz llegue a esta etapa a través de la aplicación de estrategias didácticas adecuadas, se pretende que el aprendiz enlace la información que previamente aprendió y la aplique en este nivel; el aprendiz debe ser capaz de distinguir los verbos en sus formas de participios que ya aprendió, explicarlos, distinguirlos no solo como verbos sino como auxiliares; traducir oraciones, re-enunciar nuevas oraciones, explicar, discutir, etc., la estructura del tiempo pasado compuesto y narrar hechos en pasado de experiencias vividas.

Se retomarán con insistencia los verbos más irregulares para ser aprendidos de manera memorística en un principio, y darles un significado posterior a través del diseño de actividades significativas; ejercicios tales como: distinción entre los infinitivos y participios, lista de verbos para completar la forma participio de los mismos y oraciones para transformarse del presente al pasado.

## **Aplicación:**

El conocimiento de aplicación es el que concierne a la interrelación de principios y generalizaciones con casos particulares o prácticos. El sujeto es capaz de utilizar aquello que ha aprendido. Cuando aplica las destrezas adquiridas a nuevas situaciones que se le presenten. Cuando utiliza la información recibida en situaciones nuevas y concretas para resolver problemas. (Bloom, 1956)

En este nivel y utilizando las estrategias de aprendizaje significativo para el aprendizaje del pasado compuesto el aprendiz debe aplicar el conocimiento previo en situaciones que le dejen dicho aprendizaje, un ejemplo, sería simular una situación en la cual tenga que contar alguna experiencia vivida en pasado en la cual tendrá que escoger la situación prepararla, practicarla, ilustrarla o dramatizarla; es aquí donde los juegos de roles como estrategia de aprendizaje significativo nos serán de gran utilidad para desarrollar este nivel de aprendizaje en el alumno.

### **Análisis:**

El análisis implica la división de un todo en sus partes y la percepción del significado de las mismas en relación con el conjunto. El análisis comprende el análisis de elementos, de relaciones, etc. Cuando el sujeto es capaz de descomponer el todo en sus partes y puede solucionar problemas a partir del conocimiento adquirido. Cuando intenta entender la estructura de la organización del material informativo examinando las partes de las cuáles se compone. (Bloom, 1956)

Este nivel será utilizado cuando el alumno pueda producir de manera escrita o de manera oral el pasado compuesto, ya que tendrá conciencia de cómo, cuándo y dónde debe usarse este tiempo, a través del análisis y aplicación del uso de las estructuras del pasado compuesto y que se comprobará cuando se le pida realizar escritos en los que pueda contar de manera escrita u oral un evento en pasado, sin cometer errores en el uso de las estructuras del pasado compuesto.

### **Síntesis:**

A la síntesis concierne la comprobación de la unión de los elementos que forman un todo. Puede consistir en la producción de una comunicación, un plan de operaciones o la derivación de una serie de relaciones abstractas. Cuando el sujeto es capaz de crear, integrar, combinar ideas, planear y proponer nuevas

maneras de hacer. Crear, aplicando el conocimiento y habilidades anteriores para producir alguna cosa nueva u original. (Bloom ,1956)

Este proyecto se basa en un nivel DELF (Diplôme d'Études en Langues Française) A2 de acuerdo al CERC, (marco común de referencia europeo), un nivel de síntesis se podría manejar en un nivel de examen DALF C1/C2 (Diplôme d'Approfondi de Langues Française) por lo que no se aplicará.

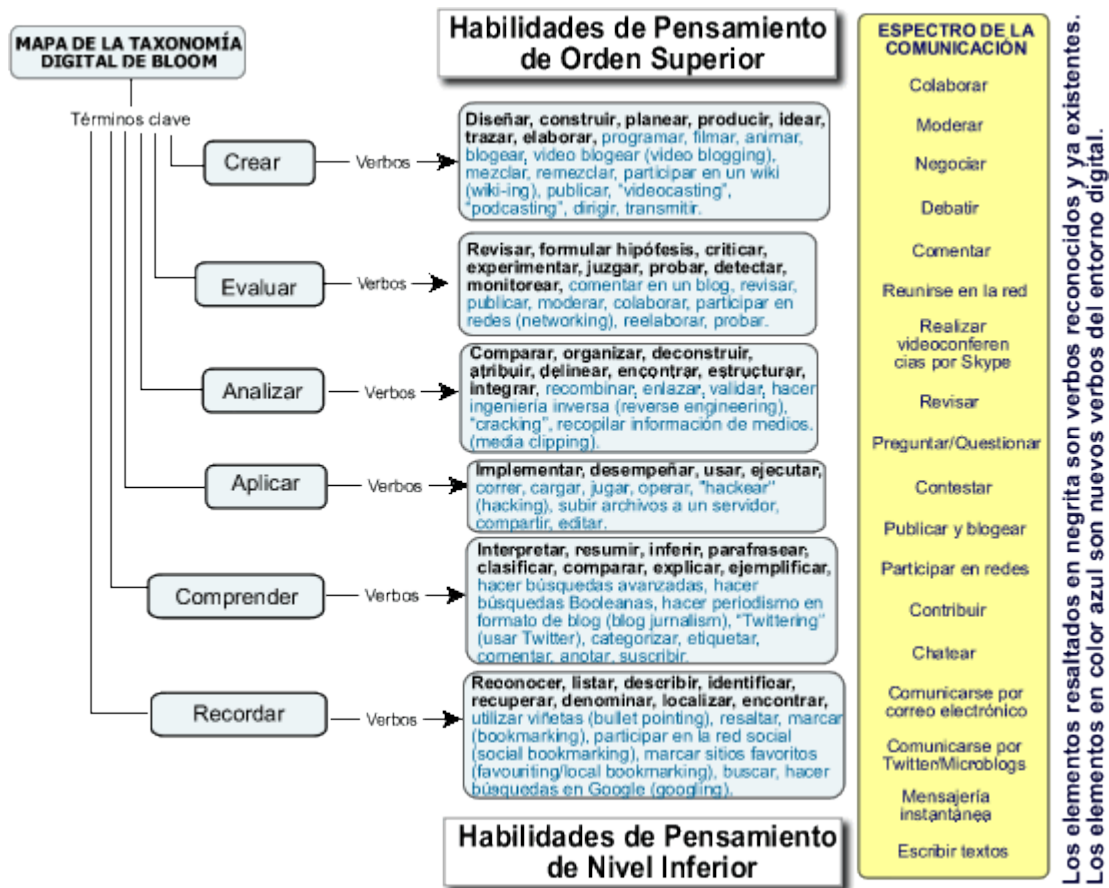
### **Evaluación:**

Este tipo de conocimiento comprende una actitud crítica ante los hechos. La evaluación puede estar en relación con juicios relativos a la evidencia interna y con juicios relativos a la evidencia externa. Emitir juicios respecto al valor de un producto según opiniones personales a partir de unos objetivos dados. (Bloom, 1956)

Este nivel de conocimiento tampoco será aplicado pues sucede lo mismo que con el nivel de síntesis que requiere un nivel de práctica y de conocimiento más profundo de la lengua francesa, el cual los alumnos no poseen actualmente.

Una de las herramientas que serán útiles para la aplicación de las estrategias de enseñanza - aprendizaje significativo del pasado compuesto son las herramientas TIC que describiremos y mencionaremos dentro del contexto de aprendizaje significativo.

En el siguiente esquema se presentan los niveles de acuerdo a la Taxonomía de Bloom que serán utilizados para la medición de las habilidades del pensamiento que se pretenden adquirir, mediante actividades de carácter significativo que se aplicarán en el presente trabajo.



3

## 2.4 Las TIC como entornos que posibilitan aprender de manera significativa

En un mundo en el cual hablamos de globalización y de las Nuevas Tecnologías de la Información no se puede dejar de lado que estas tienen y tendrán una influencia en el desarrollo y aplicación de la pedagogía de las lenguas extranjeras, aclarando que no sustituirán o remplazarán de ninguna forma al profesor en el aula, serán vistas pues como una herramienta auxiliar. En el campo de la enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera se han producido notables progresos, favorecidos por el desarrollo de las nuevas tecnologías (audio, video, multimedia). En la actualidad el universo Internet constituye en sí un nuevo medio que está transformando radicalmente el ámbito de metodología y pedagogía de las lenguas extranjeras". (Tomé, 1998 págs. 349-363)

<sup>3</sup> <http://www.eduteka.org/imgbd/23/23-08/bloomdigitalSmall.gif>

Internet es un marco o soporte que puede ayudarnos en la mejora o como complemento del método que usemos de francés lengua extranjera (FLE). En este sentido Internet representa una fuente importante de material lingüístico y cultural que sirve de complemento a la labor docente; y así tanto el profesor como los alumnos disponen de un amplio abanico de referencias culturales y sociales de gran utilidad y amenidad para desarrollar distintos tipos de actividades pedagógicas. En la actualidad uno de los límites o carencias más significativos, que caracteriza a los documentos de FLE y de modo particular a los Cursos de FLE en Internet es la ausencia de actividades (tareas, ejercicios) capaces de aprovechar y desarrollar el enorme potencial de Internet como útil multimedia. La mayor parte de los ejercicios son de carácter tradicional (test, gramaticales, comprensión, redacción) como en los manuales de texto conocidos. (Tomé, 1998)

Como el autor afirma es verdad que aunque hay una gran variedad de ejercicios en la red, muchos sirven de práctica tradicional para el alumno sin llegar por ello a tener un verdadero aprendizaje significativo, por lo tanto podemos decir que, los ejercicios que utilicemos de internet es necesario que el profesor los vuelva significativos dentro del aula y que internet solo nos apoye como herramienta útil de búsqueda. *“Las nuevas tecnologías están aquí, y se van a quedar, por tanto, lo que procede, sobre todo para un colectivo como el del profesorado, es adaptarse a la nueva situación con el menor temor posible” (Álvarez. A. 2004. pág. 49).*

Para la correcta aplicación de las estrategias didácticas para el aprendizaje del pasado compuesto no podemos dejar de lado el uso de las Tecnologías de la información y la comunicación (TIC), como herramienta necesaria en nuestros días y en la inclusión de nuestra clase, no solo como una herramienta útil y práctica, sino como una necesidad, puesto que en esta nueva revolución tecnológica que vivimos, el uso de estas, es sin exagerar, indispensable.

Las TIC serán de gran ayuda ya que nos proporcionan un gran volumen de material en la Web, que nos ayudan en la preparación de material audiovisual; para la enseñanza del pasado compuesto nos permite conectarnos a miles de

distancia y poder obtener información (noticieros) en tiempo real para la creación de actividades en este caso, el pasado compuesto; nos permite a través de actividades lúdicas el repaso y el interés del alumno, como lo será en la actividad final que se realizará en este trabajo de experiencia profesional “rallye del passé composé.”

Para Ausubel el aprendizaje significativo tiene lugar cuando parte de la recepción, y de cómo es transmitida por el profesor hacia el educando y al mismo tiempo lo relaciona ese conocimiento con las TIC, las cuales considera solamente como medios eficaces que pueden crear situaciones que lleven al descubrimiento de nuevo conocimiento o como simuladores del mismo, pero que en ningún caso llegan a sustituir la realidad ni al profesor. *“Además, uno de los problemas de la enseñanza asistida por ordenador es que no se proporciona interacción de los alumnos entre sí, ni de éstos con el profesor y considera que ninguna computadora podrá jamás ser programada con respuestas a todas las preguntas de los estudiantes”*. (Ausubel, 2002, p. 25-50)

Para que exista un aprendizaje significativo es necesario que el propio alumno experimente su descubrimiento, evidentemente con la ayuda del profesor descifrará las estructuras necesarias y les dará forma, a través de la construcción de este conocimiento y no de un consumo memorístico. Las TIC pueden en este proceso ser la herramienta que ayude en la construcción y descubrimiento de dicho conocimiento. *“El uso de recursos tecnológicos será positivo en la medida que estos favorezcan la estimulación cognitiva mediante materiales que entrenen las operaciones lógicas básicas, o bien si estos recursos permiten al alumnado hacer una búsqueda de respuestas dado uno o varios estímulos presentados en la pantalla”* (Bruner, 2000, p.15-35).

Para una mejor organización del contenido de las estrategias de enseñanza-aprendizaje que se usarán dentro de este proyecto, las TIC serán tomadas en cuenta como herramienta auxiliar en el desarrollo de las mismas, así como lo

afirman los autores que debe ser tomada como una herramienta de gran utilidad pero que no sustituye ni al profesor ni el trabajo en el aula.

Para la organización de este trabajo las estrategias de enseñanza - aprendizaje se darán a conocer a través de una planeación didáctica mensual y de manera particular se describen las estrategias de enseñanza- aprendizaje que se aplicaron enfocadas en el aprendizaje significativo del pasado compuesto aplicadas durante el semestre.

### **3.- Propuesta de estrategias didácticas para la enseñanza del pasado compuesto.**

#### **3.1 Planeación didáctica**

Planear es prever, por lo tanto la planeación didáctica es importante porque en ésta se describe de manera específica las actividades (estrategias y técnicas) que se llevarán a cabo tanto dentro como fuera del espacio áulico, con la intención de alcanzar de un forma consciente y organizada el objetivo de la materia. En este sentido la planeación didáctica orienta los procesos para el desarrollo exitoso de la enseñanza y el aprendizaje. (Ortega, 1994)

Toda actividad que se lleve a cabo dentro de un salón de clases, debe ser planeada de manera diaria, semana, mensual etc. Dentro de esta planeación deber especificarse las actividades que se lleven dentro y fuera del aula, todo para lograr el objetivo de la materia. En este caso sería el aprendizaje significativo del pasado compuesto. La planeación didáctica será realizada por sesiones y de manera secuencial junto con la planeación escolar. Se trabajará con el libro establecido por el colegio en la unidad del pasado compuesto, posteriormente se añadirán actividades extras que no están incluidas en la planeación mensual para reforzar el pasado compuesto en los alumnos de tercer año de preparatoria, misma que se presenta a continuación en el orden de su aplicación, junto con los anexos de las actividades que se aplicarán



## 3.2 Estrategias Didácticas

Hay un gran número de estrategias didácticas (ensayos, resúmenes, debates, talleres reflexivos, métodos de proyectos, aprendizaje basado en problemas, relatorías, juego de roles etc.) que pueden ser utilizadas dentro de la clase, sin embargo cada grupo posee características diversas en cuales las situaciones cambiarán y por lo tanto tendrán que cambiar las estrategias a aplicar. *"En el campo de la pedagogía, las estrategias didácticas se refieren a tareas y actividades que pone marcha el docente de forma sistemática para lograr unos determinados objetivos de aprendizaje en los estudiantes"* (Perez, 1995, Riich et al, 1994). Para el presente reporte de experiencia profesional las estrategias que usaremos con más frecuencia y que mejor se adaptan para el aprendizaje significativo en los alumnos, serán el aprendizaje basado en problemas y los juegos de roles mismos que se describen a continuación

### Aprendizaje Basado en Problemas

El aprendizaje basado en problemas (ABP), permite la adquisición de conocimientos, así como el desarrollo de las habilidades y actitudes mediante pequeños grupos de alumnos que se reúnen con un tutor como facilitador para analizar y resolver un problema seleccionado o diseñado para el logro del aprendizaje.

En el caso del pasado compuesto los grupos serán formados para resolver ejercicios previamente seleccionados, el profesor asumirá el rol de tutor durante la aplicación de la técnica y se limitará a monitorear el proceso de desarrollo de la misma. Los ejercicios estarán diseñados para la resolución de problemas comunes que enfrenta el alumno al momento de aprender el pasado compuesto, por tanto, el alumno podrá tomar decisiones y hacer juicios basados en la información lógica fundamentada.

### Ejemplo: III.- **Choisissez la bonne réponse.**

1. Louise (**est descendue / a descendu**) à la cuisine pour trouver quelque chose à manger

Como podemos ver en este ejemplo, que será aplicado en el examen diagnóstico y final a los alumnos, los alumnos tendrán que utilizar su conocimiento previo sobre la construcción del pasado compuesto y los auxiliares usados, pero sobretodo, tendrán que identificar en dónde recae la acción del verbo, si en el complemento o en el verbo, para lograr con éxito la resolución de este ejercicio.

La complejidad puede variar desde un ejercicio simple hasta ejercicios más complejos con los pronombres complementos Directos e Indirectos. Los ejercicios deberán conectar el conocimiento anterior con los nuevos, es decir, para la correcta aplicación y uso del pasado compuesto, el tiempo presente y cómo estructurar oraciones debe conocerse de antemano.

### **Actividad Lúdica**

Cuando pensamos y proponemos a nuestros alumnos una actividad lúdica lo primero que viene a nuestra mente es la palabra “juego” y que debe ser aplicada dentro del tiempo libre, sin embargo no debe entenderse como juego únicamente, si bien el juego está implícito dentro de la actividad lúdica está debe ser interpretada como un recurso didáctico que enriquece el proceso de enseñanza-aprendizaje dentro del aula. La actividad lúdica, debe proporcionar gozo, alegría, placer, satisfacción sin ser por ello una actividad poco importante ni que se tome a manera de relax o pérdida de tiempo de clase, más bien que sea a través del juego que el profesor motive el aprendizaje- enseñanza significativa.

Los objetivos pueden ser diversos y aumentan a medida que se practica la actividad lúdica. Entre los objetivos generales más importantes se pueden citar los siguientes: Enseñar a los estudiantes a tomar decisiones ante problemas reales; garantizar la posibilidad de la adquisición de una experiencia práctica del trabajo colectivo y el análisis de las actividades organizativas de los estudiantes; contribuir a la asimilación de los conocimientos teóricos de las diferentes asignaturas,

partiendo del logro de un mayor nivel de satisfacción en el aprendizaje creativo; preparar a los estudiantes en la solución de los problemas de la vida y la sociedad. (Díaz-Barriga, 1998, p.73-85)

La última actividad propuesta en este trabajo será una actividad lúdica de cierre que se usará para corroborar el aprendizaje del pasado compuesto, mediante un juego de Rallye en donde, en equipos, los alumnos tomarán un rol (líder, moderador, participante etc.) Con el objetivo de probar sus destrezas de lo aprendido durante la unidad didáctica a evaluar.

### **Planeación de la unidad didáctica mensual**

A continuación se presenta un ejemplo de la planeación didáctica mensual que se presentó para la práctica del proceso de enseñanza- aprendizaje del módulo 5 “HAZ TU CINE” en el cual el tiempo del pasado compuesto fue evaluado y revisado, y en las cuales se exploran las habilidades de producción y comprensión escrita en la redacción de eventos en pasado, utilizando el pasado compuesto y el vocabulario proporcionado para el desarrollo de la unidad.

<b>Asignatura: FRANCÉS</b>		<b>Grado y Grupo:</b> C1,C2A,C2B,C3A,C3B,C 3C,C4A,C4B	<b>Nombre del Docente: DANIELA ARLIN SANCHEZ GONZALEZ</b>	
<b>Bloque:</b> MODULO 5 ¡Haz tu cine!			<b>Fecha de Duración:</b> 29 ABRIL 31 MAYO	<b>Número Total de Sesiones:</b> 12
<b>Desempeños por alcanzar:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Expresar gustos cinematográficos</li> <li>✓ Expresar entusiasmo, decepción o indiferencia</li> <li>✓ Describir situaciones o eventos en pasado</li> <li>✓ Comprender las exageraciones en lenguaje familiar</li> <li>✓ Expresar un deseo, una posibilidad, un hecho imaginario</li> <li>✓ Hablar del cine y de los oficios del cine</li> </ul>		<b>Objetos de aprendizaje:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Hacer el retrato de sus actores y actrices favoritas</li> <li>➤ Dar su opinión sobre una película</li> <li>➤ Preparar un rodaje</li> <li>➤ Adaptar un libro para el cine</li> <li>➤ Pasado compuestos</li> <li>➤ Tiempos en pasado con COI y COD</li> <li>➤ Utilización de expresiones en pasado compuesto</li> <li>➤ Pasado compuesto vs imperfecto</li> </ul>		
<b>Productos a elaborarse en el bloque:</b> Descripción de un actor y una actriz, redacción de una película, practica evaluación DELF				
Tie mp o (Se sig nes )	Actividades de Enseñanza-Aprendizaje	Recursos y material didáctico	Observaciones: (Día a Día)	
1-2	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Los alumnos leen un extracto de una lectura y responden unas preguntas acerca de la lectura y el vocabulario</li> <li>b) El profesor hace preguntas acerca de la lectura y de los géneros del cine, realiza preguntas y se forma un fórum de discusión acerca del cine</li> <li>c) Los alumnos participan utilizando diferentes</li> </ul>	Libro de ejercicios y libro del estudiante, pizarrón, cañón, grabadora, laptop, videos		

	<p>emociones y sus respectivas expresiones</p> <p>d) El profesor hace énfasis sobre los pronombres relativos Y/ EN que se encuentran en la lectura y como son sustituidos por el COD complemento de objeto Directo</p> <p>e) Los alumnos realizan ejercicios en el libro sobre los relativos y en el libro de ejercicios correspondientes a la unidad</p> <p>f) El profesor forma equipos para trabajar en la presentación de un actor u actriz</p> <p>g) Los equipos presentan y describen al actor u actriz de su predilección utilizando la gramática, vocabulario y expresiones de la unidad.</p>		
<b>3-4</b>	<p>a) Los alumnos escuchan un dialogo acerca del cine y responden unas preguntas sobre el mismo, aprenden vocabulario asociado al cine</p> <p>b) El profesor revisa las preguntas y hace una breve retroalimentación enlazándolo con lo visto en la clase pasada y una pregunta detonante para discusión y continuación del tema a ver</p> <p>c) El profesor explica las expresiones a utilizar en la unidad y anima a los alumnos a participar de manera individual o grupal</p> <p>d) Los alumnos participan y aprenden a usar el lenguaje familiar en francés</p> <p>e) El profesor explica el uso de los pasados ( pasado compuesto e imperfecto)</p> <p>f) Los alumnos hacen diversas actividades para la mejor de los tiempos pasados</p> <p>g) Los alumnos realizan una redacción utilizando los tiempos pasados sobre un filme conocido</p>	<p>Libro de ejercicios y libro del estudiante, pizarrón, cañón, grabadora, laptop, videos, hojas extras</p>	
<b>5-6</b>	<p>a) el profesor hace una retroalimentación del módulo 4 para el examen de periodo</p>	<p>Libro de ejercicios y libro del estudiante, pizarrón, cañón, grabadora, laptop,</p>	

	<ul style="list-style-type: none"> <li>b) los alumnos hacen una lectura de comprensión sobre acerca del cine</li> <li>c) el profesor realiza preguntas sobre la lectura y alienta la participación de los alumnos</li> <li>d) los alumnos aprenden nuevo vocabulario de la unidad y utilizan el lenguaje familiar</li> <li>e) el profesor hace énfasis sobre el uso del condicional</li> <li>f) los alumnos realizan ejercicios sobre este tiempo a través de diversos ejercicios y con ayuda del libro de ejercicios</li> <li>g) Los alumnos en equipos preparan un rodaje para realizar un pequeño cortometraje que expondrán en la clase.</li> </ul>	<p>videos</p>	
<p><b>7-8</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) El profesor hace una retroalimentación sobre los visto en las clases anteriores</li> <li>b) Los alumnos realizan una lectura literaria acerca del cine y responden por equipos unas preguntas sobre la lectura</li> <li>c) Los alumnos por binas trabajan en imaginar un libro de su preferencia adaptado a una película, hacen una breve narración de sus conclusiones y la sinopsis de la película</li> <li>d) El profesor realiza una retroalimentación de lo visto en el modulo, se realiza una serie de ejercicios en de fonética, comunicación, gramática, vocabulario de manera oral u escrita</li> </ul>	<p>Libro de ejercicios y libro del estudiante, pizarrón, cañón, grabadora, laptop, videos</p>	

9-10	<p>a) El profesor indicara como preparación para la evaluación del examen DELF una serie de ejercicios pilotos para la preparación del mismo, dentro de los cuales se evaluaran las cuatro habilidades comprendidas dentro del marco común de referencia europeo: COMPRESION ESCRITO Y ORAL, EXPRESION ESCRITA Y ORAL,</p> <p>b) Los alumnos realizan dichas actividades con ayuda de sus libros y otras de manera grupal cuando se vaya a practicar la expresión oral a través de diálogos simulados u exposiciones.</p>	Libro de ejercicios y libro del estudiante, pizarrón, cañón, grabadora, laptop, videos	
11-12	<p>a) El profesor hace una revisión de los pasados con diversos ejercicios</p> <p>b) Los alumnos trabajan por equipo en la resolución de los ejercicios del tiempo pasado compuesto para su mejor comprensión</p>	Libro de ejercicios y libro del estudiante, pizarrón, cañón, grabadora, laptop, videos	
<p><b>Aspectos a evaluar en el bloque:</b> Examen 50% Participaciones 20 % Libros 20% Tareas <u>10%</u></p>			

### **3.3 Aplicación de las estrategias de enseñanza-aprendizaje significativo**

Al inicio del ciclo escolar y para fines de este trabajo de experiencia profesional se aplicó a los alumnos Físico-Matemáticos grupo B un examen de diagnóstico que contuviera solamente pasado compuesto, en el cual se detectarían el nivel de comprensión de los alumnos de este tiempo y cuáles eran los errores en los que habría que trabajar durante el semestre y así poder seleccionar adecuadamente las estrategias didácticas de aprendizaje significativo del pasado compuesto.

#### **Examen Diagnostico y Final**

El examen se dividió en 4 partes; el primer ejercicio era evaluar si podrían conjugar un verbo en pasado compuesto, sin importar el radical o la terminación del mismo. En este ejercicio se pretende ver si el alumno posee el nivel 3 de la taxonomía de Bloom, es decir, si puede comprender y usar el conocimiento que previamente ya adquirió, al aplicar, resolver o utilizar dicho conocimiento previo en la conjugación de los verbos y sus participios pasados. Los reactivos dos y tres tienen como objetivo evaluar el nivel de la taxonomía de Bloom 2 y 3 la comprensión y la aplicación, dado que, el alumno tiene que comprender la oración, enlazar el conocimiento y saber si es necesario que se haga la concordancia del participio del verbo con el sujeto de la oración; esto requiere que el alumno recuerde lo previamente aprendido y lo convierta o clasifique y al final le dé una correcta aplicación en la oración.

Lo mismo sucede en el ejercicio 3 en donde se le pide que seleccione la forma correcta del pasado compuesto, si es con el auxiliar ETRE o AVOIR; aquí se aplica nuevamente el nivel 2 y 3 de la taxonomía ya que debe recordar la estructura del pasado compuesto, recordar los participios de los verbos, y aplicarlos en la oración de una manera correcta, relacionando así lo aprendido con lo que se le pide para poder dar una respuesta al ejercicio.

En el cuarto ejercicio pretende medir el nivel 3 de la taxonomía de Bloom, la aplicación del pasado compuesto, a través de un ejercicio de producción escrita



en el cual tendrá que relatar un evento de su vida en pasado compuesto, aplicando el conocimiento previo adquirido, comprendiendo y finalmente relatando de una manera significativa un evento que se relacione con su vida cotidiana. Si se le plantea la pregunta ¿Qué hiciste el fin de semana pasado?, aquí es donde se puede demostrar si realmente el alumno obtuvo el aprendizaje significativo deseado, ya que en esta simple pregunta el alumno tiene que demostrar la construcción de oraciones lógicas para describir una actividad en pasado, para ello tuvo que haber aprendido primero la estructura del pasado compuesto, sus participios y sus dos auxiliares y al utilizarlos tuvo que enlazar ese conocimiento para estructurar y generar oraciones que le permitieran alcanzar un nivel de comunicación real al describir las diversas actividades que realizó en su fin de semana, además de construir con el vocabulario previamente aprendido una correcta y lógica redacción en el tiempo pasado compuesto. **(Ver anexo 1 y 2)**

## **Estrategias de Aprendizaje-Significativo**

### **1) Lectura pasado Compuesto (Ver anexo 5)**

**NIVEL:** A2

**TIEMPO:** 50 minutos

**MATERIAL:** hoja con los ejercicios en pasado compuesto, pizarrón, marcadores

**OBJETIVO:** identificar las reglas del pasado compuesto

**NIVEL DE TAXONOMIA:** nivel 2 (comprensión)

**PROCEDIMIENTO:**

Se forman equipos de 3 o 4 alumnos, se les distribuye una hoja con una lectura en pasado compuesto. Los alumnos en equipo tendrán que identificar los verbos que se encuentran en pasado compuesto. De esta manera relacionan el conocimiento que previamente se les ha dado al momento que saben distinguir los auxiliares y sus formas participios, es decir, relacionan el conocimiento previo para utilizarlo en uno nuevo, como lo especifica el aprendizaje significativo aunque en este ejercicio solo se pretende llegar al

nivel 2 (comprensión) de la taxonomía de Bloom. Después los alumnos encierran los auxiliares con un color diferente para una mejor identificación de los mismos. Así, al saber distinguir los dos auxiliares podemos observar que el alumno tuvo que haber obtenido en una primera instancia el conocimiento de los verbos principales ETRE/ AVOIR y saber cómo es su conjugación

Al finalizar el profesor retroalimenta la actividad haciendo una lista de los verbos encontrados y separándolos en dos columnas con los auxiliares respectivos, dejando a los alumnos que comprendan la importancia de no confundir los auxiliares. En este nivel se pretende llegar a un nivel de comprensión del pasado compuesto.

## **2) Pasado Compuesto Comic Tintín (ver anexo 6, 7, 8, 9)**

**NIVEL:** A2

**TIEMPO:** 100 minutos equivalentes a dos clases continuas

**MATERIAL:** hoja con los ejercicios en pasado compuesto, pizarrón, cañón marcadores.

**OBJETIVO:** comprensión del pasado compuesto

**NIVEL DE TAXONOMIA:** nivel 2 (comprensión)

**PROCEDIMIENTO:**

Para repasar la estructura del pasado compuesto se proyecta en el cañón un comic francés conocido Tintín, el cual a través de una serie de preguntas va guiando en la construcción del pasado compuesto, se distribuye al mismo tiempo una hoja con algunos verbos y sus formas participios, en esta etapa el alumno tiene que enlazar el conocimiento que ya obtuvo previamente y saber distinguir cuando usa un auxiliar de otro, es aquí donde el aprendizaje que al principio se consideró memorístico adquiere su significado al poder enlazarlo con el nuevo conocimiento adquirido como lo estipula el aprendizaje significativo, aunque una vez más se tiene recurrir al aprendizaje memorístico cuando se trata de aprender los verbos y sus formas participios, no se debe despreciar este tipo de aprendizaje siempre y cuando ese conocimiento que se adquiera en un contexto que estimule el aprendizaje significativo.

En las actividades propuestas 1 y 2, en un principio se debe tomar en cuenta el aprendizaje memorístico, pero como Ausubel menciona el alumno debe poseer

una memoria de largo plazo, o de lo contrario se corre el riesgo de olvidar todo en poco tiempo, es por eso que en un primer plano, en la enseñanza de las lenguas es necesario un aprendizaje memorístico, ya sea de verbos (las formas irregulares de los participios como prendre=pris, avoir=eu, vouloir= voulu), participios etc.; para que después puedan ser conectados con el nuevo conocimiento.

En las estrategias de enseñanza - aprendizaje 1 y 2, como se afirma en la teoría del aprendizaje significativo, el material debe contener también una significatividad lógica: éste debe estar organizado para que se dé una construcción de conocimientos, por esta razón, las estructuras se presentan en una primera instancia y los ejercicios vienen de manera posterior en donde el alumno requiere tener un nivel 2 en la taxonomía de Bloom para la elaboración de los mismos, ya que todas las actividades presentada a los alumnos solo se requiere la comprensión y uso del conocimiento previo en la estructura del pasado compuesto.

### **3) Reportage TV5 Monde (Ver anexos 10, 11)**

**NIVEL:** A2

**TIEMPO:** 100 minutos

**MATERIAL:** hoja con los ejercicios a responder, pizarrón, marcadores, cañón, internet,

**OBJETIVO:** emitir hipótesis a partir de imágenes dadas, contar un evento en pasado, utilizar el presente y pasado compuesto en contexto

**NIVEL DE TAXONOMIA:** nivel 3 (aplicación)

**PROCEDIMIENTO:** el alumno verá un reportaje que se proyectará en el aula del canal de emisión de noticias TV5 monde, sobre las vacaciones en China, se le dará una hoja con ejercicios acerca del reportaje, en una primera instancia tendrá que responder algunas preguntas de comprensión en general del reportaje, para identificar el nivel de comprensión oral del mismo, las actividades siguientes son parecidas en cuanto a que el alumno está aplicando el conocimiento previo que ya adquirió y lo está comprendiendo a un nivel de taxonomía 2, dado que en las actividades posteriores como la 2 solo se le pide que identifique el intruso dentro de la actividad proporcionada, lo mismo en la

actividades 3 y 4 en donde sus conocimientos previos son activados de manera que pueda recordar significativamente los adjetivos calificativos que aprendió en otras clases, los masculinos y femeninos de estos etc. En la actividad 4 tiene que reconstruir las frases para resumir el reportaje podemos decir que sigue en un nivel de comprensión, ya que debe entender las frases para poder ponerla en orden y con esto recordar el vocabulario y estructuras dadas con anterioridad.

Finalmente es en la última actividad que el alumno va a englobar el conocimiento y lo va aplicar en relación a una experiencia personal por lo que podemos decir que el nivel de taxonomía al que llega es de nivel 3 de aplicación, pues una vez que comprendió el pasado compuesto, ahora mediante una actividad ya sea oral o escrita tendrá que contar una experiencia personal en la que narre ¿cómo pasó? sus últimas vacaciones en familia, qué actividades hizo, utilizando el pasado como base para la construcción de su narración, es aquí, donde el alumno tendrá que demostrar lo que aprendió y aplicarlo a un hecho real para darle sentido a lo aprendido

#### **4) Rallye (Ver anexo 12,13) Actividad lúdica**

**NIVEL:** A2

**TIEMPO:** 120 minutos

**MATERIAL:** pizarrón, marcadores., cañón, internet

**OBJETIVO:** Comprensión y aplicación del pasado compuesto mediante un juego lúdico

**NIVEL DE TAXONOMIA:** nivel 3 (aplicación)

**PROCEDIMIENTO:** se divide el salón en dos grupos; para comenzar el juego se sede el turno a un equipo cada integrante nombra un líder de grupo y da un número de orden para responder las oraciones en pasado compuesto que se irán formulando en el juego, el docente actúa como moderador del juego sin intervenir dejando en libertad a los alumnos, para que reflexionen los errores y se organice de una manera libre.

Esta actividad está diseñada para que los alumnos solucionen, apliquen y resuelvan los ejercicios que se les presentan para llegar a una determinada meta, en este caso ganar el rallye. Por lo que se mide con la taxonomía de

Bloom de nivel 3, para llegar a este nivel y mediante la actividad lúdica los alumnos tendrán que activar el conocimiento de estructuras, vocabulario para poder comprender las oraciones que se les darán en el juego y así aplicar dicho conocimiento significativamente en la resolución de las oraciones expuestas en el juego para poder tener un aprendizaje significativo.

Todas las actividades que se diseñaron para fines de este proyecto fueron hechas con el propósito de lograr en el aprendiz un aprendizaje significativo del pasado compuesto, se hicieron basándonos en la taxonomía de Bloom y su clasificación de niveles para el aprendizaje significativo y de las cuales se hará al final un análisis de los resultados obtenidos después de su aplicación. (hasta aquí)

#### **4.-Sistematización de la experiencia profesional**

A través de mi experiencia siendo docente en francés, he observado que el pasado compuesto es uno de los tiempos que dificulta más su aprendizaje en los alumnos de FLE, algunos de los errores más comunes encontrados son: la omisión del auxiliar, la confusión de los auxiliares ETRE y AVOIR, olvidan o desconocen cuáles verbos van con que auxiliar; no conocen el participio pasado de los verbos irregulares o regulares, entre otros. He detectado a lo largo de estos años como docente, que este problema genera frustración en los alumnos y un desánimo por la materia y ocasiona en el alumno una interferencia para tener una comunicación oral o escrita en este tiempo, pues no se siente seguro de dominarlo, a la vez que representa un problema en la aplicación de los exámenes DELF A2 que son la meta en los alumnos del tercer grado de bachiller, mismo que se trabaja para su presentación al final del semestre como meta y formación curricular del alumno.

##### **4.1 Descripción general de la experiencia**

Esta experiencia profesional se realizó en el Colegio de Ciencias y Letras de Tepic, Nayarit, que cuenta con una población de 700 alumnos en total de los

tres años del bachillerato, y para fines de este trabajo se tomó la muestra de grupo de tercer año del bachillerato

### **Físicos-Matemáticos B**

Población:	27 alumnos
Edad:	17 y 18 años
Mujeres:	9
Hombres:	18
Horario:	12:00 a 12:50
Días:	Miércoles, Jueves y Viernes
Total de hrs impartidas:	3hrs a la semana

Se trabajó el ciclo escolar de Enero a Junio, denominado semestre B, de los cuales se dividen en tres periodos, el periodo que abarcamos para la aplicación de las estrategias didácticas de enseñanza-aprendizaje comprende el tercer parcial que comprendió del 29 de Abril al 31 de Mayo con la quinta UNIDAD didáctica “ Haz tu cine” que abarco un total de 12 sesiones, y en la cuales se aplicaron al mismo tiempo las estrategias de enseñanza- aprendizaje mencionadas, éstas fueron hechas en el salón de clases que cuenta con área de 9 x 5.5 m<sup>2</sup>, posee un cañón para proyectar, conectores para la grabadoras, un pintarrón, aire acondicionado, acceso a internet solamente para los maestros, se cuenta con una plataforma interactiva, que se puede trabajar en el aula o en casa.

El inmobiliario con el que cuenta es de tipo profesional; mesas de 1.50 x 60 en las que hay espacio para dos alumnos por mesa, sillas para todos los alumnos, el escritorio del maestro y su silla. Debido al tipo de inmobiliario se facilita el trabajo en equipo ya sea en binas o hasta en equipos de 4 para la realización de las diversas actividades se contó con los recursos siguientes:

En las actividades que se requirió de fotocopiar material u hojas de ejercicios la institución cuenta con una fotocopidora para el uso de los maestros para el fotocopiado del material

La unidad didáctica fue aplicada conforme al método pedagógico que se usa en el colegio: "ADOSPHERE 3". En éste método el pasado compuesto solo se estudia en una lección y como una revisión del tema que ya habían estudiado en el libro anterior con mayor profundidad. En esta ocasión el tema se combina con otro: el imperfecto. Es por esto que se seleccionaron 4 estrategias didácticas de enseñanza- aprendizaje significativo para trabajar un poco más sobre el uso del pasado compuesto. Así se puede enlazar el conocimiento previo que se tenía para poder llegar a un aprendizaje significativo del tiempo pasado compuesto en francés. Estas estrategias se aplicaron a lo largo del Semestre B con una duración de 50 minutos ó 20 minutos la máxima. En la estrategias se llevaron a cabo las siguientes actividades: una lectura del pasado compuesto; unos ejercicios de aplicación del pasado compuesto en los que se usó un Comic como referencia para explicarlo; un video reportaje sacado de internet de la página de TV5monde y un Rallye como actividad lúdica y de cierre de la unidad.

Para estas actividades solo se usaron como material los recursos proporcionados por la institución, copias cañón, internet, computadora y el salón de clases.

## **4.2 Evaluación de lo aplicado**

Al inicio de la unidad didáctica se aplicó un examen diagnóstico para detectar los principales errores y ver qué nivel de comprensión tenían los alumnos en el pasado compuesto. Después, a lo largo del período, se empleó una evaluación sumativa-continua dados los requerimientos de la institución. Al término de la unidad didáctica se da una evaluación final, por lo que, para fines de este proyecto, no nos es útil incluir la Unidad didáctica como referencia para conocer el nivel de comprensión que obtuvieron los alumnos de tercer año físico- matemáticos B y sólo será mencionada como parte de la evaluación integral dentro de la evaluación mensual de la unidad didáctica. Por lo anterior, serán las estrategias didácticas de enseñanza aprendizaje junto con el examen diagnóstico-final que se aplicaron los que se tomen en cuenta dentro de una evaluación formativa- continua durante este semestre. Éstas no ayudan en los

resultados de evaluación del proceso de enseñanza- aprendizaje significativo del pasado compuesto en este proyecto. Las actividades que se realizaron con este fin fueron incluidas en la evaluación de la unidad didáctica como trabajo de participación en clase. A continuación se presentan dichas actividades para evaluar los resultados obtenidos durante este trabajo de experiencia profesional.

## **Examen Diagnostico**

Los errores más frecuentes que se detectaron con el examen diagnóstico y que habíamos mencionado en la problemática al inicio de este trabajo se confirman en la aplicación de este examen, los cuales son: 1) problemas al confundir los auxiliares ETRE / AVOIR; 2) problemas en la conjugación de los participios de los verbos irregulares; 3) problemas en la concordancia del pasado compuesto con el auxiliar ETRE; 4) omisión de alguno de los auxiliares en la oración en pasado. El examen fue hecho para medir la comprensión del alumno en un nivel 3 (reactivo 4) máximo de aplicación según la taxonomía de Bloom; hubo reactivos que medían solamente el nivel 2, como en los reactivos 1, 2, 3 (ver anexo 1) mediante la evaluación pudimos observar que este nivel 3 solo fue alcanzado por 2 alumnos de los 27 que componen el grupo, 7 de ellos solo llegaron al nivel 2 y los 16 restantes se quedaron en el 1 y solamente 2 tenían nulo conocimiento de francés.

Fueron detectados los errores y el nivel de comprensión del pasado compuesto de trabajo en el diseño de las estrategias didácticas de enseñanza - aprendizaje significativo.

## **Actividad 1 Lectura del Pasado Compuesto**

De acuerdo a los resultados que se obtuvieron en el examen diagnóstico se decidió comenzar con una actividad de nivel 1 (conocimiento o recuerdo) y 2 (comprensión) de acuerdo a la taxonomía de Bloom, puesto que el alumno tenía que identificar el pasado compuesto en la lectura es decir un nivel 1 (recuerdo) para saber distinguir que verbos estaban en pasado compuesto y



que verbos no lo estaban y un nivel 2 (comprensión) para entender la lectura, una vez que los verbos fueron identificados, es decir, se activa el conocimiento previo que se tenía del pasado con la comprensión en la lectura de los verbos en pasado compuesto.

En esta actividad se pudo observar que los alumnos tenían conocimientos previos de los verbos ETRE / AVOIR en presente y que podían identificar el pasado compuesto, aun cuando no sabían los participios de los verbos principales.

El objetivo de esta actividad era activar el conocimiento previo e identificar los dos auxiliares, así como comprender un texto de manera general activando el vocabulario previo que se conoce. De los 27 alumnos que realizaron este ejercicio 19 de ellos no tuvieron problema para distinguir los verbos y alcanzaron el nivel 2 (comprensión) y solamente 8 se quedaron en nivel 1 (recuerdo), tuvieron dudas que se reforzarían en la siguiente actividad; podemos decir que el nivel de comprensión fue alcanzado en su mayoría por los alumnos del tercer grado de bachillerato de físico- matemáticos.

## **Actividad 2 Ejercicios del Pasado Compuesto con un Comic de Tintín**

Observando los resultados de la actividad anterior se decidió explicar a través de unas diapositivas y usando imágenes. En su teoría, Ausubel propone que los símbolos ilustrados, imágenes, ayudan a enlazar el conocimiento previo para obtener así un aprendizaje significativo.

Se hizo una retroalimentación del pasado compuesto. Se dieron algunos verbos irregulares y sus formas en participio pasado. Se formaron equipos y se les distribuyó unos ejercicios en pasado compuesto. Dichos ejercicios tenían como finalidad medir el conocimiento a un nivel 1 (recuerdo) y 2 (comprensión) de la taxonomía de Bloom. En estas actividades se tenían que completar, describir, seleccionar las formas del pasado compuesto que requieren un nivel

1 (recuerdo) de la taxonomía de Bloom; el alumno conoce o recuerda el conocimiento que ya obtuvo previamente, con las demás actividades pasó a un nivel 2 (comprensión). En donde es capaz de convertir del presente al pasado, explicar y clasificar las oraciones.

En esta actividad se pudo observar que hubo más problemas en su realización, el número total de alumnos que tuvieron éxito fue de 12, al alcanzar el nivel 2 (comprensión) de la taxonomía, otros 10 solo llegaron al nivel 1 (recuerdo) teniendo errores al convertir del presente al pasado, no así en la identificación del pasado compuesto y 5 de ellos no alcanzaron ningún nivel; no identificaron ni pudieron pasar oraciones del presente al pasado.

### **Actividad 3 Reportaje TV5 Monde**

Esta actividad se seleccionó para pedir el nivel de avance según la Taxonomía de Bloom, en los niveles 2 (comprensión) y 3 (aplicación). La mayoría de los alumnos no pudo alcanzar el nivel 2 de la taxonomía.

Se proyectó un video con un reportaje sobre las vacaciones en China. Se respondieron una serie de ejercicios acerca del reportaje en pasado compuesto. El nivel de las actividades de acuerdo a la Taxonomía de Bloom, fue un nivel de comprensión, puesto que tenían que comprender el reportaje para responder posteriormente lo que se les pedía. Se fomentó la comprensión oral y escrita mediante algunas preguntas. Se activó el conocimiento previo con vocabulario de objetos de la vida cotidiana, vestimenta, etc. Se recordaron las estructuras de las frases así como la utilización de los tiempos en presente y pasado para finalmente enlazar dicho conocimiento con la transformación de las frases que ayudó a tener un aprendizaje significativo.

La última actividad medía el nivel 3 (aplicación) consistió en enlazar y aplicar los conocimientos del alumno a un hecho real de la vida cotidiana para enfatizar un aprendizaje significativo permanente a través de unos ejercicios de producción oral y escrita en los que se debía construir un relato sobre las

últimas vacaciones en familia; el conocimiento previo junto con la comprensión y la aplicación tuvieron que ser aplicados para producir el idioma.

Al final 8 alumnos alcanzaron el nivel 3 (aplicación) de acuerdo a la taxonomía de Bloom, al no tener errores en la producción escrita y oral de la actividad propuesta, 14 alumnos lograron el nivel 2 (comprensión) teniendo aún ciertos errores en la formación del pasado compuesto, 3 alumnos se quedaron en el nivel 1 (recuerdo/conocimiento) al solo recordar las estructuras pero sin poder aplicarlas. 2 alumnos no obtuvieron ninguna clasificación al no ser capaces ni de recordar la estructura del pasado compuesto ni conjugar los auxiliares.

#### **Actividad 4 Rallye (lúdico)**

En esta actividad se pretende que el alumno mediante una actividad lúdica, active su lado cognitivo, afectivo y emocional, como una parte importante dentro de las estrategias didácticas de enseñanza-aprendizaje; en esta actividad se pretendió recrear un rallye virtual con oraciones en pasado compuesto que los alumnos, divididos en equipos, tenían que contestar de manera correcta para poder avanzar en el juego y así llegar a la meta. Se decidió por este tipo de actividad ya que la gramática siempre es vista como aburrida, tediosa, y para fines de elevar el nivel de aprovechamiento del estudiante y así mejorar su sociabilidad en la participación colectiva, además de aumentar la motivación por el aprender a aprender que es, uno de los principios en los que se basa el aprendizaje significativo.

En esta actividad lúdica se pudo observar que al momento de que los alumnos se dan cuenta de cuáles son sus errores y los corrigen inmediatamente, es en ese momento cuando son conscientes de su propio aprendizaje y se ven motivados en el aprendizaje del pasado compuesto.

El nivel al que se pretendió llegar con esta actividad es un nivel 3 de la taxonomía de Bloom pues en el tiempo en que los alumnos realizaron la actividad tuvieron que interpretar las oraciones, comprenderlas y conectarlas

con el conocimiento previo que les dio en las otras actividades. Al trabajar en equipo colaboraron, practicaron el uso del pasado compuesto y demostraron que enlazaron el conocimiento previo con el nuevo conocimiento.

El resultado de la aplicación estas actividades es el siguiente: 20 alumnos tuvieron éxito en alcanzar el nivel 2 (compresión) y 3 (aplicación) de la taxonomía y 5 de ellos se quedaron en un nivel de comprensión y solamente 2 no alcanzaron un nivel.

## Examen Final

Los alumnos respondieron al final de la unidad didáctica el mismo examen diagnóstico que se aplicó al principio. El objetivo de esta segunda aplicación fue poder cuantificar el avance que los estudiantes del grupo de físico-matemáticos B tuvo a lo largo de la unidad y si las estrategias de enseñanza aprendizaje ayudaron a corregir los errores que se habían identificado, pero sobre todo, para verificar si hubo un aprendizaje significativo del tiempo pasado compuesto. En este trabajo de experiencia profesional pudimos darnos cuenta que hubo un avance, en el aprendizaje del pasado compuesto, al momento que en que se tuvo más candidatos para el examen oficial DELF A2, y que los resultados de este mismos comparados con los anteriores fueron mejores. En cuanto al avance durante este semestre se obtuvieron los siguientes resultados:

<b>ERRORES</b>	<b>ALUMNOS CON ERRORES</b>	<b>ALUMNOS SIN ERRORES</b>
➤ Omisión del Auxiliar ETRE/AVOIR	20	7
➤ Confusión del Auxiliar ETRE/AVOIR	20	7
➤ Concordancia de tiempo participio pasado con el auxiliar ETRE	17	10

➤ Conjugación de de los participios pasados	17	10
---	----	----

Los errores que los alumnos cometían con más frecuencia disminuyeron; tales como confundir los auxiliares ETRE / AVOIR o la omisión de alguno de los auxiliares en la oración en pasado.

En la segunda aplicación con respecto a la omisión del auxiliar, 20 alumnos ya no tuvieron problemas solo 7 continuaban teniendo errores, sin embargo en la concordancia del participio con el verbo ETRE y la conjugación de los participios irregulares, se siguió presentando problemas al momento de la segunda aplicación del examen, en la cual 10 alumnos no se equivocaron y 17 siguieron cometiendo los mismos errores.

<b>NIVEL DE TAXONOMIA DE BLOOM</b>	<b>ALUMNOS</b>
3	7
2	18
1	2
<b>TOTAL</b>	<b>27</b>

Al final de la prueba y de acuerdo a la medición del aprendizaje significativo de la taxonomía de Bloom, hubo una mejora en los alumnos que alcanzaron el nivel 3 (aplicación) de 2 que eran al inicio de la evaluación al final 7 alumnos alcanzan este nivel, de 18 llegan al nivel 2 (compresión). 2 alumnos se quedan en el nivel 1(recuerdo/conocimiento), lo cual nos hace pensar que hubo una mejora en cuanto a que el conocimiento que se tenía del pasado compuesto fue comprendido pero que no fue suficiente para llegar a una aplicación y dominio total para llegar a tener una competencia lingüística de producción oral o escrita.

### 4.3 Problemáticas y retos

Los problemas que se presentaron durante este reporte de experiencia profesional fueron de diversa índole, dentro de ellos describiremos los que afectaron más en las estrategias didácticas que aplicamos para el aprendizaje significativo del pasado compuesto y el cual pudo haber mermado en el proceso de enseñanza-aprendizaje del mismo, los retos también serán descritos como una parte primordial para el estudio y aplicación de nuevas estrategias didácticas de enseñanza. Aprendizaje del pasado compuesto.

#### **Problemas:**

En la aplicación de las secuencias, uno de los problemas más frecuentes fueron las interrupciones por parte del colegio debido a que, los alumnos de tercer año tienen muchas actividades que hacer, por ser este su último grado escolar, la foto grupal, organización de una exposición de conocimientos, eventos propios de la escuela, preparación de la graduación, la aplicación de la prueba ENLACE, etc.

Todas estas actividades mermaron en el desempeño de los alumnos dado que muchas veces o se cortaba tiempo de la clase o simplemente no se tenía, y debido a lo corto del semestre, muchas actividades que se tenían planeadas para reforzar y apoyar las estrategias didácticas no se llevaron a cabo. Otros factores externos, como la ausencia de alumnos por trámites de ingreso a la universidad.

La motivación algunas veces no fue la adecuada debido a problemas de los alumnos en su familia o a la presión a la que se ven sometidos en por estudiar para los exámenes de ingreso a las universidades.

La limitación del material por parte del colegio, la falla en algún equipo electrónico, la falta de internet o falla del mismo para la aplicación de las estrategias didácticas de enseñanza- aprendizaje etc.

## **Retos:**

Algunos retos que se encontraron durante la aplicación de este proyecto de experiencia profesional y a los cuales tuvimos que hacer frente, fueron: la falta de motivación de los alumnos que presentaron al venir, con ideas preconcebidas sobre la dificultad del aprendizaje del pasado compuesto, la mala metodología de enseñanza tradicional y memorística, que se usó para la enseñanza-aprendizaje del pasado compuesto que generó una desmotivación en los alumnos o simplemente una falta de motivación por el aprendizaje de una lengua extranjera. Otro reto significativo es que los alumnos no conocen su lengua madre por lo que es más difícil asimilar conceptos y estructuras gramaticales, que son similares en francés y español.

Un caso en particular y como reto que consideré importante en la selección de las estrategias didácticas de este grupo en particular fue lograr que alumnos que no habían llevado nada de francés debido a que venían de otras instituciones, lograran por lo menos alcanzar el nivel de comprensión en el uso del pasado compuesto. Esto representaba un reto, una lengua que jamás habían estudiado y que el resto de sus compañeros ya poseía 2 años de ventaja por lo que fue un reto importante en este proyecto de experiencia profesional.

## **Conclusiones:**

A partir de la sistematización de esta experiencia profesional, pudimos corroborar ciertas hipótesis sobre las dificultades del aprendizaje del pasado compuesto que a través de una experiencia de 8 años como docente de FLE, se habían venido analizando, entre ellas, los problemas que se tienen, al confundir los auxiliares, el no saberse los participios, el no concordar el auxiliar ETRE o aún omitir los auxiliares ETRE/ AVOIR; estos errores que con frecuencia venían ocurriendo, pudieron ser detectados en esta experiencia y se trabajó para una mejora de los mismos con la finalidad de hacer consciente al aprendiz de ellos y pudiesen ellos mismos corregirlos, o bien eliminarlos de su

aprendizaje. Podemos concluir en relación a este tipo de errores-problemas dentro del aprendizaje del pasado compuesto, que significativamente los alumnos Físico-Matemáticos B tuvieron un avance en cuanto a no confundir más los auxiliares u omitirlos, pues 20 alumnos de 27 ya no se equivocaron al final de la unidad didáctica, no así en cuanto a los participios, y la concordancia del auxiliar ETRE, pues 17 de 27 alumnos continuaron con este problema, lo cual nos hace pensar que se tienen que buscar en próximas estrategias de enseñanza-aprendizaje significativo, actividades que se enfoquen en estos dos problemas en específico.

En cuanto a las estrategias didácticas de enseñanza-aprendizaje significativo del pasado compuesto que se aplicaron para lograr un aprendizaje significativo del pasado compuesto podemos concluir lo siguiente: se intentó obtener un nivel de conocimiento de nivel 3 de acuerdo a la taxonomía de Bloom, el cual es la aplicación; dos actividades se aplicaron principalmente para activar el conocimiento y llegar a un nivel taxonómico de nivel 2 y posteriormente 2 actividades para el nivel 3; de las actividades del nivel 2 podemos sacar como conclusión que, se tuvo un avance significativo y que aunque 8 alumnos no obtuvieron el aprendizaje significativo esperado, podemos concluir que 19 alumnos hicieron suya la comprensión del pasado compuesto al ser capaces de asimilar y relacionar la nueva información con la anterior, es decir, un 70% de alumnos obtuvo el aprendizaje significativo de nivel 2 esperado.

Sin embargo, también se puede observar que dentro de las actividades que se aplicaron para el nivel taxonómico 3, los resultados alcanzados, no son del todo satisfactorios, pues solo 8 alumnos pueden aplicar ese conocimiento en situaciones diversas, o hechos reales y los 19 restantes se quedan en un nivel de comprensión, es decir, ahora el 70% de los estudiantes no fue capaz de aplicar y demostrar lo aprendido en alguna situación real y se quedó en un nivel de comprensión.

Lo mismo se reflejó en el examen final que se aplicó obteniéndose buenos resultados en cuanto a la comprensión del pasado compuesto nivel 2 pero muy poco en la aplicación nivel 3 con solo 7 alumnos que representa una población del 25% total de los 27 alumnos que se tomaron de muestra.



Para finalizar podemos decir que si hubo un aprendizaje significativo a nivel taxonómico de comprensión del conocimiento, pero que nos hizo falta diseñar e insistir más para llegar a nivel 3 de aplicación, solo reforzamos lo que alumno había aprendido y lo transformamos en un aprendizaje significativo, para que este fuera permanente y con sentido.

No podemos descartar entonces que dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje del pasado compuesto, existen varios factores que tuvieron influencia dentro de los resultados de este proyecto, como lo son una enseñanza tradicional que se vino arrastrando desde el primer y segundo nivel en este grupo en particular, y que generó un aprendizaje memorístico carente de significado, así como los estigmas e ideas preconcebidas que los alumnos traían sobre el aprendizaje de la gramática del francés y que conllevó a una desmotivación importante en el proceso del aprendizaje significativo. Al respecto podemos decir que los alumnos Físico-Matemáticos B, pudieron canalizar su aprendizaje memorístico dándole un sentido significativo a su conocimiento, también lograron superar las ideas preconcebidas, y ver de una manera diferente la enseñanza-aprendizaje de las estructuras gramaticales, la cual les motivó al aprendizaje del pasado compuesto, y que considero será significativa dentro de la continuación de su aprendizaje futuro de tiempos verbales.

De igual manera es importante apuntar que como docentes debemos ser conscientes del diseño de estrategias que motiven el aprender a aprender y enfocarnos en diseñar una clase más dinámica y significativa cuando de estructuras gramaticales como la del pasado compuesto, se enseñen, para que éstas, no se vean como aburridas, tediosas o poco motivantes, sino más bien, generen la inquietud de aprender más y de conectar ese conocimiento con el nuevo para que exista un aprendizaje significativo y este sea de por vida, y con sentido.

## **Referencias:**

**Aguilar A.R, González Duarte D.** (2012) *Información temporal u estructuras textuales: construcción del relato en francés lengua extranjera*. Universidad Nacional Costa Rica

**Alcaraz Varó E, Pérez de Ayala Becerril M, Pérez Ayala J.L.** (1993) *Enseñanza y Aprendizaje de Las Lenguas Modernas* pp. 224-365. Madrid, España pp. 224-365. Ed. RIALP S.A

**Álvarez A.** (2004) *Las TIC en el aprendizaje del Francés lengua extranjera (FLE)* Revista de Educación, núm. 335 pp.497-512

**Ausubel, D.** (2002) *Adquisición y retención del conocimiento: Una perspectiva cognitiva. Cap. 1 Resumen de la teoría de la asimilación sobre el aprendizaje y la retención de carácter significativo.* págs. 25-50, España Ed. Paidós.

**Beneviste, E.** (1971), *Problemas de lingüística general* (Contiene "Las relaciones de tiempo en el verbo francés", publicado originalmente en Bulletin de la Societé de linguistique de Paris, LIV, 1959, 69-82). México

**Bloom, Hastings y Madaus** (1981) *Evaluación del aprendizaje* Vol.1, pp.1-5. Ed. Troquel

**Cartagena, Nelson** (1999) *Los tiempos compuestos*. En: BOSQUE, Ignacio. y DEMONTE, Violeta (1999) *Gramática descriptiva de la lengua española II*. Madrid: Espasa.

**Cerny, J.** (1970) *El pretérito español y la categoría del aspecto* en *Actes du XIIe Congrès International de Philologie et Linguistique romanes*, Bucarest

**Díaz-Barriga F.** et al. (2002) *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo*

**Martín Ortega, E.** (1994) *Los instrumentos de planificación de la práctica docente*. Revista "Aula", Madrid. México: Ed. Mc Graw- Hill Interamericana.

**Novak, J. D.** (1982). *Teoría y práctica de la educación*. España, Ed. Alianza

**Palacios, J.** (1988) *Introducción en BRUNER, J. Desarrollo cognitivo y educación*. Madrid, Ed, Morata.

**Pottier, B.,** (1968), *Presentación de la lingüística*. Madrid.

**Pozo, J. I.** (1994). *Teorías cognitivas del aprendizaje* (3ra.ed.). España, Ed, Morata.

**Tomé M.** (2010) *La enseñanza y el aprendizaje del francés lengua extranjera en internet*, Departamento de Filología Moderna. Facultad de Filosofía y Letras Campus Universitario de Vegazana. Universidad de León.

**Vygotsky, L.S** (1988) Cap. 6 *Interacción entre aprendizaje y desarrollo*. P.123-140 en *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. Critica, México.

**Weinrich, H.** (1968) *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*. Madrid, Ed. orig. 1964.

« **TV5 monde Journal télévisé** ». (s.f.).Recuperado el 15 de Noviembre 2012

« **TV5 monde Journal télévisé** ». (s.f.). Recuperado el 5 de Enero 2013, de [http://www.tv5.org/TV5Site/upload\\_image/app\\_fp/fiche\\_enseignant/pdf\\_n1\\_prof\\_1004\\_335VacancesChineA2Prof.pdf](http://www.tv5.org/TV5Site/upload_image/app_fp/fiche_enseignant/pdf_n1_prof_1004_335VacancesChineA2Prof.pdf)

« **TV5 monde Journal télévisé** ». (s.f.). Recuperado el 5 de Febrero 2013, de [http://www.tv5.org/TV5Site/upload\\_image/app\\_fp/fiche\\_apprenant/pdf\\_n1\\_eleve\\_1004\\_335VacancesChineA2App.pdf](http://www.tv5.org/TV5Site/upload_image/app_fp/fiche_apprenant/pdf_n1_eleve_1004_335VacancesChineA2App.pdf)

## ANEXO 1 (examen diagnostico -final)



SECRETARIA DE EDUCACION  
ESCUELA PREPARATORIA PARTICULAR  
**COLEGIO DE CIENCIAS Y LETRAS DE TEPIC**  
CLAVE DE INCORPORACION 18PBHOO39C  
**EXAMEN MENSUAL DE FRANCÉS**

Prénom de l'élève: \_\_\_\_\_ Gpo.: \_\_\_\_\_

PROFESSEUR: **Daniela Arlin Sanchez González**

***Lisez attentivement et répondez correctement avec le passé composé***

### **I. Conjuguez les verbes au passé composé.**

C'était une semaine difficile pour les étudiants de Madame Feston, prof d'anglais au lycée Victor Hugo. Ils avaient un examen important vendredi. Loïc (être) malade pendant trois jours. Georges (recevoir) une mauvaise nouvelle. Thérèse (perdre) ses livres et ses notes le jour avant l'examen. Le soir avant l'examen, Audrey (ouvrir) ses livres et (se dire): "Bonne nuit! Je suis fatiguée!" Michel (vouloir) consulter ses livres mais ils étaient chez une amie. Et les livres de Lise? Elle les (oublier) chez un ami! Elle les (trouver) le lendemain, mais seulement après l'examen. Caroline (étudier) beaucoup mais elle (ne pas comprendre) certaines explications. Marie (découvrir) un ami qui comprenait bien ...mais il dansait mieux. Carine (ne pas pouvoir) terminer tous ses exercices. Tous les étudiants (se téléphoner) le matin de l'examen ! Ils (se parler) de l'examen. Ils (se rencontrer) au café ou ils (se voir) à la bibliothèque. Ils (se poser) des questions. Patrick et Pascal (ne pas se lever) le matin de l'examen. Laurent (passer) deux autres examens le jour avant l'examen. La vérité??? Tous les étudiants (réussir)!

### **II.- Où fait-on les accords?**

1. Elle est allé\_\_\_ au cinéma avec son chum.
2. Nous sommes parti\_\_\_ avant minuit.
3. Est-ce que vous avez aimé\_\_\_ le nouveau film de Spielberg?
4. Elles n'ont pas vu\_\_\_ toutes mes photos.
5. Mes parents sont entré\_\_\_ dans ma chambre et ils ont crié\_\_\_ à cause du désordre

6. Ils ont ouvert \_\_\_ toutes les fenêtres parce qu'il faisait trop chaud.

**Anexo 2** (examen diagnostico -final)

**III.- Choisissez la bonne réponse.**

1. Louise (**est descendue / a descendu**) à la cuisine pour trouver quelque chose à manger.
2. Marc (**est entré / a entré**) dans la salle avant les autres.
3. Nous (**sommes montés / avons monté**) les boîtes de photos au grenier.
4. Le médecin (**est passé / a passé**) quinze minutes à expliquer mes allergies.
5. Est-ce que vous (**êtes sortie / avez sorti**) avec deux garçons ce week-end passé, Danielle?
6. Les élèves étaient très surpris quand ils (**sont retournés / ont retourné**) les tests.
7. Est-ce que tu (**es rentrée / as rentré**) tous tes jouets, Véronique?

**IV.- Répondez à la question suivante en 50 - 80 mots. Utilisez une variété de verbes et de vocabulaire. Essayez de varier vos phrases.**

**Question: Qu'est-ce que vous avez fait cette fin de semaine passée?**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**BONNE CHANCE!!!**

**UNIDAD DIDACTICA: lección 2**

# Des goûts et des couleurs

**1** Tu préfères voir les films au cinéma ou à la télé ? Pourquoi ?

**DIALOGUE**

– Bonjour. Vous l’attendiez tous, eh bien, ça y est ! *Incarnation*, le nouveau film du réalisateur Jean-Luc Béton, présenté comme une révolution technologique, est sorti hier ! Le journaliste de *Ça tourne* a interrogé les premiers spectateurs le jour de la première.

– Alors, c’était comment, *Incarnation* ?

– C’était incroyable ! Quand les lumières se sont allumées, la salle applaudissait encore. J’ai beaucoup aimé !

– Les scènes d’action sont super bien faites ! J’ai pas vu le temps passer ! J’ai très envie de voir le deuxième !

– Bof ! Les décors sont superbes mais je trouve que les acteurs ne jouent pas très bien ! Je suis un peu déçue : ça m’a pas beaucoup plu !

– Superbe ! Le numérique, je croyais que c’était nul, mais les effets spéciaux sont impressionnants : l’image est parfaite et le son excellent ! J’ai passé un bon moment : à voir absolument !

– Quand je suis arrivé dans la salle, tout le monde portait ses lunettes, mais moi ça m’a donné mal à la tête, la 3D... Porter des lunettes pendant deux heures, c’est pas très confortable. Le film était sympa. Dommage !

– C’était pas mal, mais j’ai vu mieux !

– Voici donc ce que pensent les spectateurs qui ont vu *Incarnation* ! Laissez, vous aussi, votre opinion sur notre répondeur : dites-nous si vous avez aimé ou pas, et pourquoi. A demain pour une nouvelle rubrique cinéma !

**COMPRÉHENSION**

**2** Écoute et choisis la bonne réponse.

Dans cette émission de radio, on interroge :

- le réalisateur, Jean-Luc Béton.
- les auditeurs qui attendent la sortie du film.
- des spectateurs qui ont vu le film *Incarnation*.

**3** Combien de personnes interrogées ont aimé / n’ont pas aimé le film ?

**LEXIQUE**

**4** Écoute à nouveau et associe.

a. les scènes d’action	1. impressionnant(e)(s)
b. les décors	2. excellent(e)(s)
c. les acteurs	3. super bien fait(e)(s)
d. les effets spéciaux	4. parfait(e)(s)
e. l’image	5. superbe(s)
f. le son	6. ne joue(nt) pas très bien

62 ■ soixante-deux

62

- 5 Est-ce que tu as déjà vu des films en 3D ?  
Qu'est-ce qui t'a plu / ne t'a pas plu ?  
Pourquoi ?

COMMUNICATION

- 6 Lis la transcription et relève d'autres manières de dire ce qui plaît / ne plaît pas.

Exemple : *J'ai beaucoup aimé. / Dommage !*

Pour exprimer l'enthousiasme 😊

C'était incroyable, superbe, impressionnant, sympa (familier)...  
J'ai beaucoup aimé ! J'ai passé un bon moment !

Pour exprimer la déception 😞

Bof ! Dommage ! Je suis déçu(e) !  
Ça ne m'a pas plu !

Pour exprimer l'indifférence 😐

C'était pas mal mais j'ai vu mieux !

- 7 Quel est le dernier film que tu as vu ?  
C'était comment ? Compare tes impressions avec celles d'autres camarades qui ont aussi vu le film.

- 8 Phonétique. Écoute les phrases suivantes. À ton avis, quelles phrases appartiennent au registre standard ? Et au registre familier ?

L'élision de *ne* dans le registre familier

Dans le langage familier, le *ne* de la négation peut disparaître :  
Ça (ne) t'a pas plu ? Tu (n')as pas aimé ?  
Non, c(e)n'était pas très intéressant.

- 9 Maintenant, écoute ces phrases et transforme-les en registre standard.

GRAMMAIRE

- 10 Observe la phrase suivante et associe.  
Quand les lumières se sont allumées, la salle applaudissait encore.

- a. action qui dure dans le passé
- b. action ponctuelle

L'imparfait et le passé composé

L'imparfait sert à faire une description, à exprimer une action qui dure, qui n'est pas terminée dans le passé.

Le passé composé sert à exprimer une action ponctuelle, terminée dans le passé.

La salle applaudissait encore quand les lumières se sont allumées.  
Quand je suis arrivé, la salle était pleine de monde.

Rappel : l'imparfait sert aussi à parler d'habitudes passées.  
Enfant, j'allais au cinéma avec mes parents tous les dimanches.

- 11 Conjugue les verbes au passé composé ou à l'imparfait.

- a. Tu (voir) le dernier film de James Cameron ?  
Moi, avant je (ne pas aimer) ce réalisateur, mais je (bien aimer) son dernier film.
- b. Hier, on (aller) au cinéma, il y (avoir) beaucoup de monde et on (avoir) peur de ne pas pouvoir entrer.



à ton tour !

12

Donne ton opinion sur un film !

Laisse un message sur le répondeur de *Ça tourne !* et donne ton opinion sur le dernier film que tu as vu. Dis si tu as aimé ou pas et pourquoi.

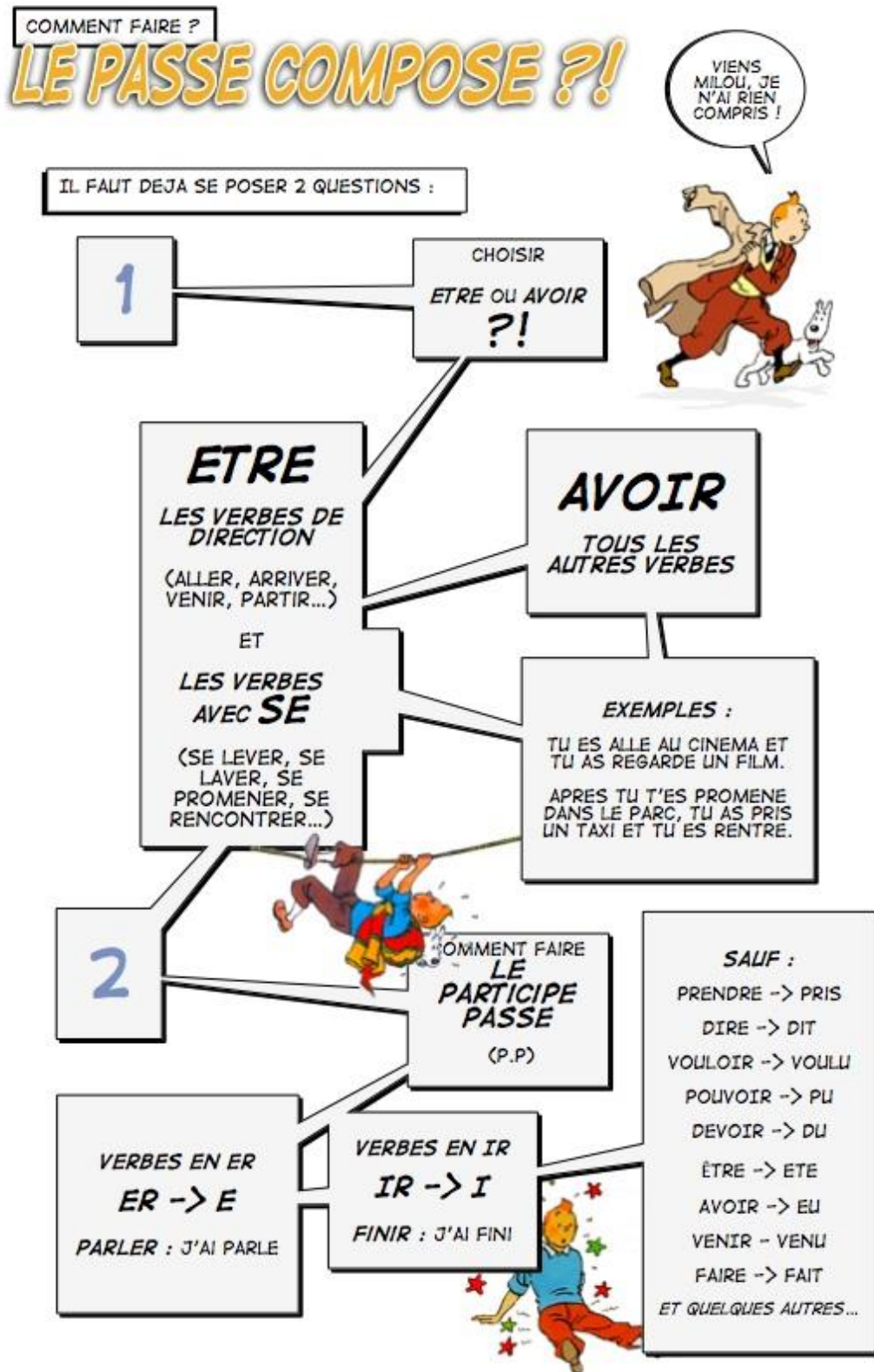
## Anexo 5

### Estrategia de Enseñanza- Aprendizaje 1

#### Lecture Passé composé

C'était une semaine difficile pour les étudiants de Madame Feston, prof d'anglais au lycée Victor Hugo. Ils avaient un examen important vendredi. Loïc a été malade pendant trois jours. Georges a reçu une mauvaise nouvelle. Thérèse a perdu ses livres et ses notes le jour avant l'examen. Le soir avant l'examen, Audrey a ouvert ses livres et s'est dit: "Bonne nuit! Je suis fatiguée!" Michel a voulu consulter ses livres mais ils étaient chez une amie. Et les livres de Lise? Elle les a oubliés chez un ami! Elle les a trouvés le lendemain, mais seulement après l'examen. Caroline a étudié beaucoup mais elle n'as pas compris certaines explications. Marie a découvert un ami qui comprenait bien ...mais il dansait mieux. Carine n'a pas pu terminer tous ses exercices. Tous les étudiants s'ont téléphoné le matin de l'examen ! Ils s'ont parlé de l'examen. Ils se sont rencontrés au café ou ils s'ont vu à la bibliothèque. Ils s'ont posé des questions. Patrick et Pascal ne se sont pas levés le matin de l'examen. Laurent est passé deux autres examens le jour avant l'examen. La vérité??? Tous les étudiants ont réussi!





## Anexo 7

### Estrategia de enseñanza – aprendizaje 2

<i>Infinitif</i>	<i>Participe passé</i>	<i>Español</i>
<i>Apprendre</i>	<i>Appris</i>	<i>Aprender</i>
<i>Avoir</i>	<i>Eu</i>	<i>Haber / Tener</i>
<i>Boire</i>	<i>Bu</i>	<i>Beber</i>
<i>Comprendre</i>	<i>Compris</i>	<i>Entender</i>
<i>Connaître</i>	<i>Connu</i>	<i>Conocer</i>
<i>Couvrir</i>	<i>Couvert</i>	<i>Cubrir</i>
<i>Croire</i>	<i>Cru</i>	<i>Creer</i>
<i>Devoir</i>	<i>Dû</i>	<i>Deber / Tener que</i>
<i>Dire</i>	<i>Dit</i>	<i>Decir</i>
<i>Écrire</i>	<i>Écrit</i>	<i>Escribir</i>
<i>Être</i>	<i>Été</i>	<i>Ser / Estar</i>
<i>Faire</i>	<i>Fait</i>	<i>Hacer</i>
<i>Lire</i>	<i>Lu</i>	<i>Leer</i>
<i>Mettre</i>	<i>Mis</i>	<i>Poner</i>
<i>Mourir</i>	<i>Mort</i>	<i>Morir</i>
<i>Naître</i>	<i>Né(e)(s)</i>	<i>Nacer</i>
<i>Offrir</i>	<i>Offert</i>	<i>Ofrecer</i>
<i>Ouvrir</i>	<i>Ouvert</i>	<i>Abrir</i>
<i>Paraître</i>	<i>Paru</i>	<i>Parecer</i>
<i>Peindre</i>	<i>Peint</i>	<i>Pintar</i>
<i>Pouvoir</i>	<i>Pu</i>	<i>Poder</i>
<i>Prendre</i>	<i>Pris</i>	<i>Tomar / Coger</i>
<i>Recevoir</i>	<i>Reçu</i>	<i>Recibir</i>
<i>Savoir</i>	<i>Su</i>	<i>Saber</i>
<i>Souffrir</i>	<i>Souffert</i>	<i>Sufrir / Padecer</i>
<i>Suivre</i>	<i>Suivi</i>	<i>Seguir</i>
<i>Venir</i>	<i>Venu(e)(s)</i>	<i>Venir</i>
<i>Vivre</i>	<i>Vécu</i>	<i>Vivir</i>
<i>Voir</i>	<i>Vu</i>	<i>Ver</i>
<i>Vouloir</i>	<i>Voulu</i>	<i>Querer</i>

NOM: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_

**PASSÉ COMPOSÉ****1) Mettez l'infinitif de ces formes au passé composé:**

Nous avons mis la table  
 J'ai entendu le téléphone  
 Ils ont fait le ménage  
 On a éteint la lumière ?  
 Elle est venue nous voir  
 Vous avez bien répondu à la question ?  
 Ma soeur a réussi son concours  
 Tu as vu le dernier film de Chabrol ?  
 Nous avons pu écouter ce concert  
 J'ai cru Marc  
 Elle a voulu un gâteau.  
 Il a choisi un disque de Brel  
 Vous avez lu le dernier roman de Sollers ?  
 Ils ont découvert le vaccin contre le Sida ?  
 On a compris ce dialogue  
 J'ai attendu quinze minutes devant chez toi  
 Vous avez voulu ce disque, le voici  
 Il est revenu plus tôt que prévu,  
 Nous avons vu un excellent film.  
 J'ai compris le sens de cette phrase d'Albert Camus.  
 Elle a bien appris sa leçon.  
 J'ai réussi mon examen de conduite.  
 On a pu visiter l'exposition Matisse.  
 Tu as dû arriver en retard à ton rendez-vous

**2) Écrivez au passé composé le verbe entre parenthèses:**

- Au XVIIIe siècle, Parmentier \_\_\_\_\_ (développer) la culture de la pomme de terre en France.
- En 1820, Pelletier et Caventou \_\_\_\_\_ (découvrir) la quinine.
- C'est Champollion qui \_\_\_\_\_ (réussir) à lire l'écriture égyptienne,
- Pierre et Marie Curie \_\_\_\_\_ (recevoir) deux fois le prix Nobel, en 1903 et 1911
- En 1909, Louis Blériot \_\_\_\_\_ (traverser) la Manche en avion.
- C'est Dominique Papin qui \_\_\_\_\_ (savoir) utiliser la force de la vapeur.
- Colbert \_\_\_\_\_ (créer) l'Académie des sciences en 1666.

**3) Mettez ce texte au passé composé:**

Tintin naît en 1929. Ce jeune reporter voyage dans le monde entier ; il monte au sommet de l'Himalaya, il descend au fond des mers, il explore la jungle ; c'est ainsi qu'il devient un héros international. S'il tombe souvent dans des pièges, ses amis l'aident toujours à s'en sortir. C'est vrai qu'il sort de toutes les situations difficiles, même quand il va en Chine ou chez les Soviétiques. Il lui arrive de nombreuses aventures et Hergé en reste toujours le seul maître. Même si Hergé meurt en 1983, les aventures de Tintin, traduites en 42 langues, viennent encore rythmer nos rêves d'adolescents.

## Anexo 9 Estrategia de enseñanza – aprendizaje 2

NOM: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_

### 4) Racontez sa vie au passé

Louis Duchamp  
Naît en 1.970  
Passe son baccalauréat en 1988  
Part pour l'Australie en 1.989  
Reste 3 ans à Melbourne.  
Passe une licence d'économie  
Rentre en France  
Fait un stage dans une entreprise  
Se marie en 1993. A une fille en 1994  
Entre dans la Société Trenette en 1.995

### 5) Mettez les phrases au passé composé avec "être" ou "avoir"

Je tombe dans la rue. \_\_\_\_\_

Tu vois un beau film. \_\_\_\_\_

Nous arrivons à Lisbonne. \_\_\_\_\_

Ils chantent et ils dansent. \_\_\_\_\_

Vous regardez la télé. \_\_\_\_\_

Je me lève. \_\_\_\_\_

Ils se couchent. \_\_\_\_\_

Elle monte chez Marie. \_\_\_\_\_

Nous entrons dans le théâtre. \_\_\_\_\_

Elle va chez Paul. \_\_\_\_\_

### 6) Complétez les phrases avec "être" ou "avoir" (faites la liaison si nécessaire)

Ils \_\_\_\_\_ restés longtemps dans la cuisine. Nous nous \_\_\_\_\_ amusés beaucoup.

Tu \_\_\_\_\_ acheté deux livres. Je \_\_\_\_\_ lu un livre. Ils \_\_\_\_\_ allés au cinéma.

Vous \_\_\_\_\_ partis pour la France. Ils \_\_\_\_\_ dit "bonjour". Elles \_\_\_\_\_ pris le

train. Vous \_\_\_\_\_ perdu votre montre. Je me \_\_\_\_\_ reposé

Nous \_\_\_\_\_ fait les exercices. Elle \_\_\_\_\_ écrit à sa mère. Tu \_\_\_\_\_ retourné chez toi.

Elle s' \_\_\_\_\_ lavée les dents. Elles \_\_\_\_\_ montées au 3è étage.

Tu \_\_\_\_\_ beaucoup mangé. Je \_\_\_\_\_ fumé une cigarette. Vous \_\_\_\_\_ terminé vos

exercices. Il \_\_\_\_\_ bu le vin. Elle \_\_\_\_\_ payé deux cents francs. Elle \_\_\_\_\_

souvenue de son rendez-vous

## **Anexo 10**

### **Estrategia de Enseñanza-Aprendizaje 3**

**Niveau élémentaire / A2**

**Thème : Sociétés**

**Objectifs communicatifs :**

1. Émettre des hypothèses à partir des images.
2. Comprendre globalement le reportage.
3. Identifier les mots clés.
4. Raconter un évènement passé.

**Objectifs linguistiques :**

1. Réviser le lexique des vêtements et des objets du quotidien.
2. Utiliser le présent et le passé composé en contexte.
3. Travailler sur la structure de la phrase.

Chine : Vacances pour tous !

Date de diffusion : 09/02/2013

Dossier 335

Niveau élémentaire / A2

**Activité 1. Regardez le reportage pour répondre aux questions suivantes.**

- Dans quel pays se passe le reportage ?
- Que transportent les personnes ?
- Où se trouvent les gens ?
- D'après vous, où vont les gens ?

**Activité 2. Regardez à nouveau le reportage et barrez les éléments incorrects.**

1. En Chine, l'année du serpent / du cochon / du dragon va commencer.

## **Anexo 11**

2. Pendant les congés, des dizaines / des dizaines de milliers / des dizaines de millions de Chinois vont se déplacer.
3. Avant, passer les fêtes loin de la ville était une habitude / un rêve / un devoir / un luxe.
4. Un homme explique que la société chinoise ne bouge pas / se développe / est dangereuse.
5. Les Chinois qui rentrent dans leur famille sont privilégiés / pauvres / sans travail.
6. Une femme dit que c'est une triste / une mauvaise / une bonne année pour elle.

**Activité 3. Écoutez le reportage et associez les mots et les adjectifs. Attention ! Les adjectifs sont au masculin singulier.**

**Activité 4. Remettez les phrases dans l'ordre pour reconstituer le résumé du reportage.**

les Chinois / du Nouvel An, / à leur famille. / Pour les vacances / vont rendre visite //

Avant, / passer les fêtes /était / en famille / pour la plupart / des citadins. / Un luxe // la Chine de l'Intérieur / Maintenant, / vers / des dizaines de /grâce au chemin de fer. / Millions de personnes / voyagent // des grandes villes / sont / Les Chinois/ quitter / l'atmosphère / polluées. / Heureux de / toxique /

**Activité 5. Quelles activités faites-vous quand vous passez des vacances ou des week-ends en famille ? Racontez votre dernière visite dans votre famille.**

[http://www.tv5.org/TV5Site/upload\\_image/app\\_fp/fiche\\_enseignant/pdf\\_n1\\_prof\\_1004\\_335VacancesChineA2Prof.pdf](http://www.tv5.org/TV5Site/upload_image/app_fp/fiche_enseignant/pdf_n1_prof_1004_335VacancesChineA2Prof.pdf)

[http://www.tv5.org/TV5Site/upload\\_image/app\\_fp/fiche\\_apprenant/pdf\\_n1\\_eleve\\_1004\\_335VacancesChineA2App.pdf](http://www.tv5.org/TV5Site/upload_image/app_fp/fiche_apprenant/pdf_n1_eleve_1004_335VacancesChineA2App.pdf)

## Anexo 12

### Estrategia de Enseñanza- Aprendizaje 4



## Anexo 13 Estrategia de Enseñanza- Aprendizaje 4

The screenshot shows a web browser window displaying a game interface. The title is "RALLYE DE LA CONJUGAISON Passé composé". The interface includes a race track with a car, a checkered flag, and a dice. A score panel on the left shows "Réponses correctes : 0" and "Réponses fausses : 0". The main question area is titled "QUESTION" and contains the text: "Conjuguez le verbe au passé composé" followed by a list of vowels: "û ù ô î î ë è é ç â à". Below this, the sentence reads: "A Noël, Catherine (boire) [ ] deux bouteilles de champagne." At the bottom of the question area, there is a "CORRECTION" button. The browser's address bar shows "www.bonjourdefrance.com/n11/jeux/oiebf2.html".



## Anexo 13

### Niveles de Objeto en el Dominio Cognoscitivo

<b>Conocimiento:</b> Recordar información	<b>Comprensión:</b> Interpretar información poniéndola en sus propias palabras	<b>Aplicación:</b> Usar el conocimiento o la generalización en una nueva situación
Organizar Definir Duplicar Rotular Enumerar Parear Memorizar Nombrar Ordenar Reconocer Relacionar Recordar Repetir Reproducir	Clasificar Describir Discutir Explicar Expresar Identificar Indicar Ubicar Reconocer Reportar Re-enunciar Revisar Seleccionar Ordenar Decir Traducir	Aplicar Escoger Demostrar Dramatizar Emplear Ilustrar Interpretar Operar Preparar Practicar Programar Esbozar Solucionar Utilizar
<b>Análisis:</b> Dividir el conocimiento en partes y mostrar relaciones entre ellas	<b>Síntesis:</b> Juntar o unir, partes o fragmentos de conocimiento para formar un todo y construir relaciones para situaciones Nuevas.	<b>Evaluación:</b> Hacer juicios en base a criterios dados
Analizar Valorar Calcular Categorizar Comparar Contrastar Criticar Diagramar Diferenciar Discriminar Distinguir Examinar Experimentar Inventariar Cuestionar Examinar	Organizar Ensamblar Recopilar Componer Construir Crear Diseñar Formular Administrar Organizar Planear Preparar Proponer Trazar Sintetizar redactar	Valorar Argumentar Evaluar Atacar Elegir Comparar Defender Estimar Evaluar Juzgar Predecir Calificar Otorgar puntaje Seleccionar Apoyar Valorar

Verbos utilizados para la medición de los resultados expuestos en el presente proyecto de acuerdo a la TAXONOMIA DE BLOOM

## Anexo 14

### Terminología de Andrés Bello

#### TERMINOLOGIE VON ANDRÉS BELLO

#### *Terminología de Andrés Bello*

(Recop.) *Justo Fernández López*

Vgl.: *Tempus*

#### Terminologie für die Zeitformen:

Terminologie von A. Bello	Traditionelle Terminologie	Beispiele
<i>antepresente</i>	pretérito perfecto	<i>has llamado</i>
<i>antefuturo</i>	futuro perfecto (compuesto)	<i>habrás cantado</i>
<i>antepospretérito</i>	condicional perfecto (compuesto)	<i>habrías cantado</i>

<i>antepretérito</i>	pretérito anterior	<i>luego que hubimos terminado</i>
<i>antecopretérito</i>	pretérito pluscuamperfecto	<i>no bien había llegado, tuvo que</i>

Alarcos und seine Schule verwenden oft die Terminologie von Andrés Bello.

### Terminología:

<b>deutsch</b>	<b>englisch</b>	<b>französisch</b>	<b>spanisch</b>
<i>Präsens</i>	<i>Present</i>	<i>Présent</i>	<i>Presente</i>
	<i>Pres. continuous</i>	<i>Imparfait</i>	<i>(presente continuo)</i> <i>Imperfecto</i>
<i>Präteritum</i>	<i>Simple past</i> <i>Past continuous</i>	<i>Passé simple</i>	<i>(imperfecto continuo)</i> <i>Pretérito perfecto simple</i>
<i>Perfekt</i>	<i>Present perfect</i>	<i>Passé composé</i>	<i>Pretérito perfecto compuesto</i>
	<i>Pres. perf. cont.</i>		<i>(P. perfecto comp. continuo)</i>
		<i>Plus que parf.</i>	<i>Pluscuamperfecto</i>
	<i>Past perfect</i>		<i>(Pluscuamperfecto continuo)</i>
<i>Plusquamperfekt</i>	<i>Past perfect cont.</i>	<i>Passé antérieur</i>	<i>Pretérito anterior</i>

### Nomenclatura de las formas verbales

### Equivalencias de las nomenclaturas de los tiempos verbales

Forma verbal	Andrés Bello (1781-1865)	Real Academia: <i>Gramática</i> , 1931	Real Academia: <i>Esbozo</i> , 1973
<b>MODO INDICATIVO</b>			
<i>canto</i>	presente	presente	presente
<i>canté</i>	pretérito	pret. indefinido	pret. perfecto simple
<i>cantaba</i>	copretérito	pret. imperfecto	pret. imperfecto
<i>he cantado</i>	antepresente	pret. perfecto	pret. perfecto compuesto
<i>hube cantado</i>	antepretérito	pret. anterior	pret. anterior
<i>había cantado</i>	antecopretérito	pret. pluscuamperfecto	pret. pluscuamperfecto
<i>cantaré</i>	futuro	futuro imperfecto	futuro
<i>cantaría</i>	pospretérito	potencial simple o imperfecto	condicional
<i>habré cantado</i>	antefuturo	futuro perfecto	futuro perfecto
<i>habría cantado</i>	antepospretérito	potencial compuesto o perfecto	condicional perfecto
<b>MODO SUBJUNTIVO</b>			
<i>cante</i>	presente	presente	presente
<i>cantara o cantase</i>	pretérito	pret. imperfecto	pret. imperfecto
<i>haya cantado</i>	antepresente	pret. perfecto	pret. perfecto

<i>hubiera o hubiese cantado</i>	antepretérito	pret. pluscuamperfecto	pret. pluscuamperfecto
<i>cantare</i>	futuro	futuro imperfecto	futuro
<i>hubiere cantado</i>	antefuturo	futuro perfecto	futuro perfecto
<b>MODO IMPERATIVO</b>			
<i>canta</i>	futuro	presente	presente
<b>FORMAS NO PERSONALES</b>			
<i>cantar</i>	infinitivo		
<i>cantando</i>	gerundio		
<i>cantado</i>	participio		
<i>haber cantado</i>	infinitivo compuesto		
<i>habiendo cantado</i>	gerundio compuesto		

«El sistema de Bello, adoptado en la enseñanza en varios países americanos, es, sin duda, si no perfecto, sí más claro y racional que el académico. Este último fue modificado por la propia Corporación en el *Esbozo de una nueva gramática* (1973); y, aunque las propuestas de esta obra no tenían carácter normativo, la nueva nomenclatura ha sido acogida desde entonces por numerosos libros de textos españoles, en competencia con la académica tradicional, con lo cual se ha conseguido incrementar un poco la confusión en la enseñanza del español en España.»

[Seco, Manuel: *Gramática esencial del español*. Madrid: Espasa Calpe, 1989, p. 174, nota 1, y p. 175]